



프랑스 FRANCE
CORÉE 한국
2015 2016

ANNÉE FRANCE-CORÉE 2015-2016

PRoGRAMME
프로그램
AUTOMNE
가을 겨울
HIVER

SEPTEMBRE 2015
» FÉVRIER 2016



130 ANS D'AMITIÉ

Le 4 juin 1886, la France et la Corée signent un traité d'amitié, de commerce et de navigation qui établit les premières relations diplomatiques entre les deux pays.

Le Président de la République française, Monsieur François Hollande, et la Présidente de la République de Corée, Madame Park Geun-hye, ont souhaité célébrer le 130^e anniversaire de cette relation par l'organisation d'un événement emblématique et exceptionnel : l'Année France-Corée 2015-2016.

Cette Année marque la volonté des deux pays d'intensifier et de densifier leurs relations, de valoriser toute la richesse et la diversité de leurs échanges résolument tournés vers l'avenir. Privilégiant le dialogue et les regards croisés, elle permettra de renforcer toutes les formes de coopération pour construire ensemble un partenariat global pour le XXI^e siècle.

Elle proposera, en France puis en Corée, des événements culturels d'envergure dans les musées, les théâtres, les salles de concert mais aussi des manifestations dans les espaces publics. Associant toutes les formes artistiques, des plus classiques aux plus novatrices, l'Année France-Corée réunira aussi tous les publics lors de grands événements sportifs, scientifiques ou encore gastronomiques.

Dans le domaine économique, elle permettra de valoriser tous les savoir-faire d'excellence et les pratiques innovantes, tout en favorisant les relations commerciales déjà très dynamiques entre les deux pays. Sur le plan universitaire et scientifique, cette Année développera des partenariats structurants entre les établissements supérieurs d'enseignement et de recherche.

Bénéficiant d'une volonté et d'une implication politique aux plus hauts niveaux, l'Année France-Corée offrira une visibilité nationale et une ouverture internationale à de nombreux opérateurs français, aux collectivités territoriales, aux partenaires publics et privés qui permettent sa mise en œuvre.

L'ANNÉE DE LA CORÉE EN FRANCE SERA INAUGURÉE LE 18 SEPTEMBRE 2015 ET S'ACHÈVERA EN AOÛT 2016, TANDIS QUE L'ANNÉE DE LA FRANCE EN CORÉE AURA LIEU DE MARS À DÉCEMBRE 2016.

Je me réjouis de l'ouverture de l'Année France-Corée 2015-2016 qui célèbre le 130^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Corée et la France.

Tout au long de ces cent trente ans, les deux nations n'ont cessé d'accroître leurs échanges dans tous les domaines, politique, économique, culturel et autres. L'Année France-Corée 2015-2016 qui s'ouvre sur cette base va contribuer à ce que les cultures respectives des deux pays s'enrichissent mutuellement à travers des échanges amplifiés et approfondis.

En particulier, son inauguration par le *Jongmyo Jeryeak*, patrimoine culturel immatériel de l'humanité, me semble chargée de signification. Il s'agit à la fois d'un rituel préservé durant les 560 ans d'histoire de l'ère Joseon et d'un art du spectacle traditionnel de la Corée qui allie la musique et la danse. Je suis convaincue qu'il aura une grande résonance auprès des spectateurs qui découvriront ainsi les traditions anciennes, la grâce et l'accomplissement artistique de la Corée.

Je souhaite, par ailleurs, que les quelque cent cinquante manifestations culturelles de nature diverse qui seront présentées partout en France constituent autant d'occasions pour une meilleure compréhension réciproque en matière de culture et d'histoire et confèrent une impulsion dynamique aux échanges artistiques et culturels entre nos deux pays.

Enfin, j'exprime tous mes remerciements au gouvernement et à nos interlocuteurs français pour l'Année de la Corée en France, qui ont permis de mettre en place un programme aussi riche. J'espère que l'enthousiasme né en France à cette occasion se prolongera au cours de l'Année de la France en Corée en 2016.

MME PARK GEUN-HYE
Présidente de la République de Corée

L'Année France-Corée 2015-2016 marque une nouvelle étape dans le développement du partenariat global entre la France et la République de Corée.

Elle est l'occasion de célébrer le 130^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et la République de Corée mais, surtout, de donner une nouvelle impulsion à la coopération entre nos deux pays dans tous les domaines.

Cette Année croisée va mobiliser de nombreux artistes, les institutions culturelles les plus prestigieuses, le réseau des universités et des organismes de recherche, les collectivités territoriales, les associations et les entreprises en France et en République de Corée.

L'Année de la Corée en France s'ouvre, le 18 septembre 2015, avec une représentation inédite au Théâtre National de Chaillot du *Jongmyo Jeryeak*, spectacle fascinant de danse et de musiques traditionnelles datant de l'époque Joseon. Plus de cent cinquante événements se dérouleront ensuite à Paris et sur notre territoire. Ce programme exceptionnel permettra aux Français de mieux connaître la Corée d'aujourd'hui, les richesses de sa culture millénaire comme le foisonnement de sa création contemporaine.

A partir de mars 2016, l'Année de la France en Corée sera placée sous le signe de la créativité et de l'innovation. Son programme comprendra de grands événements culturels, économiques, scientifiques, sportifs et gastronomiques, destinés à présenter la France dans toute sa diversité. Elle favorisera les partages de savoir-faire et les échanges humains entre nos deux pays, ainsi que de nouveaux projets de coopération.

La France et la République de Corée ont sensiblement renforcé leurs relations au cours des dernières années en matière politique, économique, culturelle et universitaire mais nous pouvons encore aller plus loin. C'est pourquoi je me rendrai à Séoul le 4 novembre prochain, à l'invitation de la Présidente Park Geun-Hye, dans le prolongement de la visite qu'elle avait effectuée en France en novembre 2013.

Avec la Présidente coréenne, je me réjouis donc du lancement de l'Année France-Corée 2015-2016 et souhaite à nos concitoyens comme à nos amis coréens le plus grand plaisir à découvrir l'ensemble des manifestations qui seront organisées.

M. FRANÇOIS HOLLANDE
Président de la République française

Je me réjouis de l'ouverture de cette Année France-Corée 2015-2016, organisée à l'occasion du 130^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques franco-coréennes.

La France est un grand pays fier de son art et de son patrimoine culturel. Dans le domaine de la culture, elle s'est hissée, au fil des siècles, au plus haut niveau et a atteint une renommée mondiale. La Corée a également su préserver sa culture traditionnelle, fruit d'une histoire remontant à plus de 5000 ans. Les deux parties du Comité d'organisation déploient, en cette occasion exceptionnelle, tous leurs efforts pour accroître considérablement les échanges franco-coréens et renforcer les liens entre nos deux pays, comme cela n'a jamais été fait auparavant.

Les partenaires publics et privés français et coréens coopèrent en la circonstance non seulement pour développer leurs relations en matière de culture et d'art, mais aussi dans d'autres domaines tels que la science, l'économie, l'éducation, etc. En cette Année France-Corée 2015-2016, les deux parties mettent particulièrement l'accent sur la créativité et la participation des jeunes générations à l'édification d'une relation tournée vers l'avenir. Ainsi, et en France et en Corée, nous préparons des échanges dans différentes villes, bien au-delà de nos deux capitales, Paris et Séoul.

L'Année France-Corée 2015-2016 servira donc de socle aux échanges et coopérations durables entre nos deux pays.

Je souhaite vivement que nos efforts ne cessent de se poursuivre et puissent porter leurs fruits bien au-delà de cette année et de l'année à venir.

M. CHŎ YANG-HO

Président du Comité d'organisation coréen de l'Année France-Corée 2015-2016

Une attention première à la création et à l'innovation, un intérêt marqué pour le patrimoine et les traditions mais éclairé au feu de la vie contemporaine, voilà ce qui caractérise cette Année France-Corée 2015-2016, qui réunit deux pays héritiers d'une histoire glorieuse et qui vont de l'avant sans cesse.

Sur ces connivences éprouvées, ces curiosités et ces envies partagées, nous avons bâti une programmation exceptionnelle. Nous l'avons fait avec le souci constant de synergies entre propositions culturelles, scientifiques, économiques, éducatives, sportives... Avec la volonté d'inscrire ces projets pensés en commun dans le temps.

Nous avons souhaité monter des programmes avec la fidèle complicité de multiples partenaires des secteurs publics et privés, sur nos deux territoires, bien au-delà des tropismes naturels de nos deux grandes capitales. Ce sont des centaines de projets célébrant nos atouts communs dans le numérique et la robotique, en mettant parfois en avant nos incubateurs respectifs, qui côtoieront des prestigieuses expositions patrimoniales ou d'art contemporain, des spectacles pour nombre d'entre eux inédits, auxquels s'ajouteront les événements gastronomiques populaires et les rencontres entre intellectuels, scientifiques et personnes du monde des affaires : tous nourriront nos échanges, déjà riches, d'un nouveau souffle.

L'Année France-Corée ne saurait être sans lendemain. Elle doit porter ses fruits bien au-delà de 2016, poser les bases et les principes de collaborations durables, susciter des accords structurants, encourager les échanges et les résidences, favoriser le tourisme en faisant connaître notre pays dans la diversité de ses territoires.

HENRI LOYRETTE

Président de l'Année France-Corée 2015-2016



L'Année France-Corée 2015-2016 vous convie à un voyage extraordinaire ! La France accueille tout d'abord la République de Corée, une invitation à découvrir toutes les facettes d'une culture ancienne et raffinée, foisonnante de créativité et de modernité... Expositions, concerts, spectacles, festivals, conférences... ce programme vous présente le premier volet de toutes les manifestations qui se déroulent de septembre 2015 à février 2016 sur l'ensemble du territoire.

A Paris, en ouverture découvrez le *Jongmyo Jeryack*, l'expression la plus subtile de l'art de cour coréen présenté en première mondiale au Théâtre national de Chaillot par le National Gugak Center. Rendez-vous ensuite au Musée des Arts décoratifs pour la grande exposition «Korea Now : Design, Craft, Mode et Graphisme» qui révèle l'éclectisme des styles et des créations de plus de 150 artistes ou encore au Musée Guimet pour appréhender l'art du textile et de la broderie à travers les œuvres de l'artiste In-Sook Son.

Défilez à la Technoparade derrière le char coréen aux sons de ses DJ réputés. «Éveillez vos papilles» au «Street food Temple» du Carreau du Temple en dégustant les kimbab, kimchi, geon ... Ne manquez pas les manifestations du Festival d'Automne avec le Pansori, récit chanté par l'interprète Ahn Sooksun, l'art chamannique de Kim Kum-hwa, la musique contemporaine d'Unsook Chin et les pièces chorégraphiques d'Euh-Me Ahn.

Voyez Séoul sur grand écran au Forum des images, avec l'exceptionnelle programmation «Séoul hypnotique» et plongez dans la «monumentale» rétrospective du réalisateur Im Kwon-taek à la Cinémathèque française. Nantes, La Rochelle, Bordeaux, Marseille, Vesoul et bien d'autres villes célèbrent aussi la vitalité du 7^e art coréen. A Lille, vivez l'énergie, le dynamisme, l'hyper-modernité de Séoul avec l'exposition «Séoul vite! vite!» au Tripostal. A La Friche la Belle de Mai à Marseille, laissez-vous surprendre par les œuvres numériques et vidéo de «The future is now!».

Ces quelques événements illustrent la variété et la qualité d'une programmation née de fructueuses collaborations et de nouvelles rencontres. Nous l'avons élaborée ensemble, dans un dialogue permanent, dans l'esprit d'amitié qui unit nos deux pays depuis 130 ans...

Nous sommes heureux aujourd'hui de la partager avec vous, belles découvertes!

AGNÈS BENAYER

Commissaire générale pour la France

JUNHO CHOE

Coordinateur national
en charge de la Direction artistique



THÉÂTRE / DANSE
/ CIRQUE / ARTS DE LA RUE
연극 / 무용 / 서커스 / 거리 예술



LITTÉRATURE
문학



MUSIQUES
음악



ÉDUCATION / SCIENCES
/ RECHERCHE
교육 / 과학 / 연구



ARTS VISUELS
시각 예술



GASTRONOMIE
미식



CINÉMA
영화



SPORTS
스포츠



PLURIDISCIPLINAIRE
다원



ÉCONOMIE
경제

CÉRÉMONIE D'OUVERTURE



Crédit photo : Jongmyo Jeryeak copyright SEO HK

◆ *Musique et Danse* ◆

JONGMYO JERYEAK

FOCUS CORÉE AU THÉÂTRE
NATIONAL DE CHAILLOT

Le *Jongmyo Jeryeak* du National Gugak Center ouvre majestueusement l'Année France-Corée le 19 septembre. Il combine les danses rituelles et les musiques de cérémonie confucéennes, selon une tradition née au XV^e siècle. Ce rituel est présenté en Corée une fois par an depuis plus de cinq cents ans et constitue un véritable « conservatoire » des éléments fondateurs de la culture coréenne. Au Théâtre National de Chaillot, il sera présenté pour la première fois hors de Corée dans sa forme historique, réunissant sur scène près d'une centaine d'artistes, danseurs, chanteurs et musiciens, issus de la troupe du National Gugak Center (Institut national Coréen de Musique et de Danse traditionnelles). Cette musique royale ancestrale a été désignée comme chef d'oeuvre du Patrimoine oral et immatériel de l'Humanité en 2001.

19 SEPT 2015 THÉÂTRE NATIONAL
DE CHAILLOT À 20H30
1, place du Trocadéro,
75116 Paris
www.theatre-chaillot.fr



THÉÂTRE / DANSE /
CIRQUE / ARTS DE LA RUE
연극 / 무용 /
서커스 / 거리 예술

Vortex crédit photo: DR



◇ Danse ◇

VORTEX PREMIÈRE FRANÇAISE PAR LA COMPAGNIE NATIONALE DE DANSE DE CORÉE

20 NOV
2015

FESTIVAL DE DANSE DE CANNES
www.festivaldedanse-cannes.com

VORTEX est né d'un coup de foudre, entre la Compagnie nationale de Danse de Corée et le chorégraphe finlandais Tero Saarinen.

Les danseurs semblent conjurer par leurs mouvements qui toujours roulent et s'enroulent d'invisibles forces nommées intuition, inspiration, transparence et spiritualité. D'abord fragile et sensitive, la danse s'amplifie, accélère ses tourbillons comme tournent les tempêtes. « Je crois au mouvement et à sa capacité de faire vibrer des fréquences multiples et profondes » affirme Tero Saarinen, et la musique composée par Young-gyu Jang, jouée en direct, fait résonner des sons immémoriaux. Tout en volutes, les costumes diaphanes nous font entrer dans un monde de métamorphoses où des danseurs chrysalides prennent leur envol comme de magnifiques papillons.

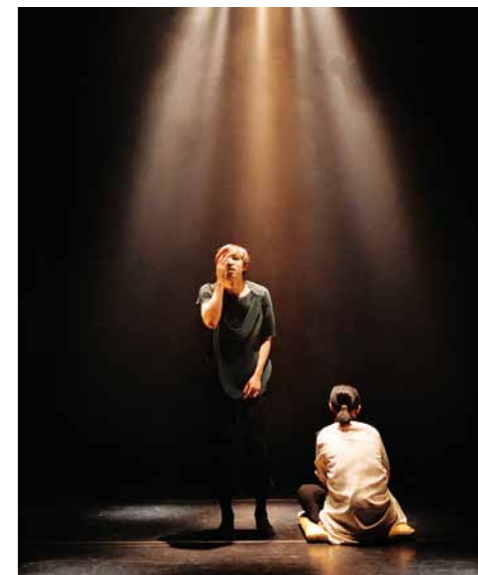
◇ Danse ◇

AS TIME GOES BY ET ANTIPODE (CRÉATION) FABRICE LAMBERT ET NAMJIN KIM, JU-HYUN JO

19 JAN > 23 JAN
2016

THÉÂTRES DES ABBESSES
31, rue des Abbesses 75018 Paris
www.theatredelaville-paris.com

Un double programme coréen au prisme des dualités. Namjin Kim se prête au regard de Fabrice Lambert, quand la chorégraphe Ju-Hyun Jo invite un danseur traditionnel à évoquer la mémoire de son arrière-grand-mère.



As Time Goes By et Antipode
credit Ju-Hyun Jo

◇ Danse ◇

LE CNSMDP ACCUEILLE L'UNIVERSITÉ NATIONALE DES ARTS DE CORÉE (K'ARTS, KOREA NATIONAL UNIVERSITY OF ARTS)

12 ET 13 NOV 2015 CONSERVATOIRE DE PARIS - SALLE D'ART LYRIQUE
209, avenue Jean-Jaurès 75019, Paris
www.conservatoiredeparis.fr

Le Conservatoire de Paris (CNSMDP) et l'Université nationale des Arts de Corée (K'ARTS) s'associent pour présenter divers œuvres du répertoire et de la création de leur pays d'origine et du répertoire chorégraphique international.

◆ Danse ◆

EUN-ME AHN

DANCING TEEN TEEN /
DANCING GRANDMOTHERS /
DANCING MIDDLE-AGED MEN

DANS LE CADRE DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS
WWW.FESTIVAL-AUTOMNE.COM

Conçues comme un recueil de nouvelles épiques pour le XXI^e siècle, les trois pièces d'Eun-Me Ahn, *Dancing Grandmothers*, *Dancing Middle-Aged Men* et *Dancing Teen Teen* donnent la parole à plusieurs générations. Elles témoignent des modes de vie de son pays natal, la Corée. Portrait d'une société sous forme de trilogie dansée. Autrement dit, à travers l'histoire des corps.

Il y a les « road movies » à l'américaine et les spectacles sur les routes selon Eun-Me Ahn. En 2010, la chorégraphe coréenne, accompagnée par quatre danseurs, avec pour outil trois caméras, fait le tour de son pays, à la rencontre de ces grands-mères alors âgées de 60 à 90 ans. Glanant au fil des provinces visitées certains gestes, authentiques et simples, elle partage avec elles les joies du mouvement et du rythme. *Dancing Grandmothers* est issu de ce processus. Alliage d'images et de corps, de danses et de mémoire collective, ce spectacle conçu, entre documentaire et fiction, tresse avec subtilité danses et gestes quotidiens.

Comment s'expriment les corps parvenus à la moitié de leur existence ? Partie de cette question, Eun-Me Ahn a développé un projet inédit entièrement dévolu à la gent masculine. Après avoir revisité avec eux comportements et habitudes des années 1960-1970, la chorégraphe leur consacre cette pièce de la maturité qui renoue en toute jovialité avec leurs souvenirs et l'expérience des corps. Quant aux adolescents aujourd'hui, lesdits « Teen Teen », ils créent un nouveau paysage. Entre humour et virtuosité, on y retrouve leurs pratiques actuelles. Une véritable galerie de styles et de nouvelles attitudes pour une chorégraphie jubilatoire.



Eun-Me Ahn copyright Sang-Hoon Ok / 2014SPAF

THÉÂTRE DE LA VILLE

2 place du Châtelet, 75004 Paris
www.theatredelaville-paris.com
DANCING TEEN TEEN :

23 SEPT 2015 > 25 SEPT 2015

DANCING GRANDMOTHERS :

27 SEPT 2015 > 29 SEPT 2015

MAISON DES ARTS DE CRÉTEIL

Place Salvador Allende, 94000 Créteil
www.macreteil.com

DANCING MIDDLE-AGED MEN :

2 ET 3 SEPT 2015

ESPACE MICHEL-SIMON À

NOISY-LE-GRAND

Esplanade Nelson-Mandela 93160,
Noisy-le-Grand

www.espacemichelsimon.fr

DANCING GRANDMOTHERS :

8 OCT 2015

THÉÂTRE DE SAINT-QUENTIN -EN-YVELINES

Place Georges Pompidou, 78054
Saint-Quentin en Yvelines

www.theatresqy.org

DANCING GRANDMOTHERS :

10 OCT 2015

Le spectacle *Dancing Grand Mothers* sera également en tournée dans les lieux suivants :

OPÉRA DE LILLE

DANS LE CADRE DE LILLE 3000

2, rue des Bons Enfants, 59001 Lille

15 OCT 2015 > 17 OCT 2015

LE CARRÉ-LES-COLONNES

Au Carré, place de la République, 33160
Saint-Medard-en-Jalles

21 OCT 2015 > 22 OCT 2015

COMÉDIE DE CLERMONT-FERRAND

80, boulevard François Mitterrand, 63000
Clermont-Ferrand

13 ET 14 JAN 2016

LE MANÈGE DE REIMS

2, bvd du Général Leclerc 51100, Reims

20 ET 21 JAN 2016

MAISON DE LA CULTURE DE GRENOBLE

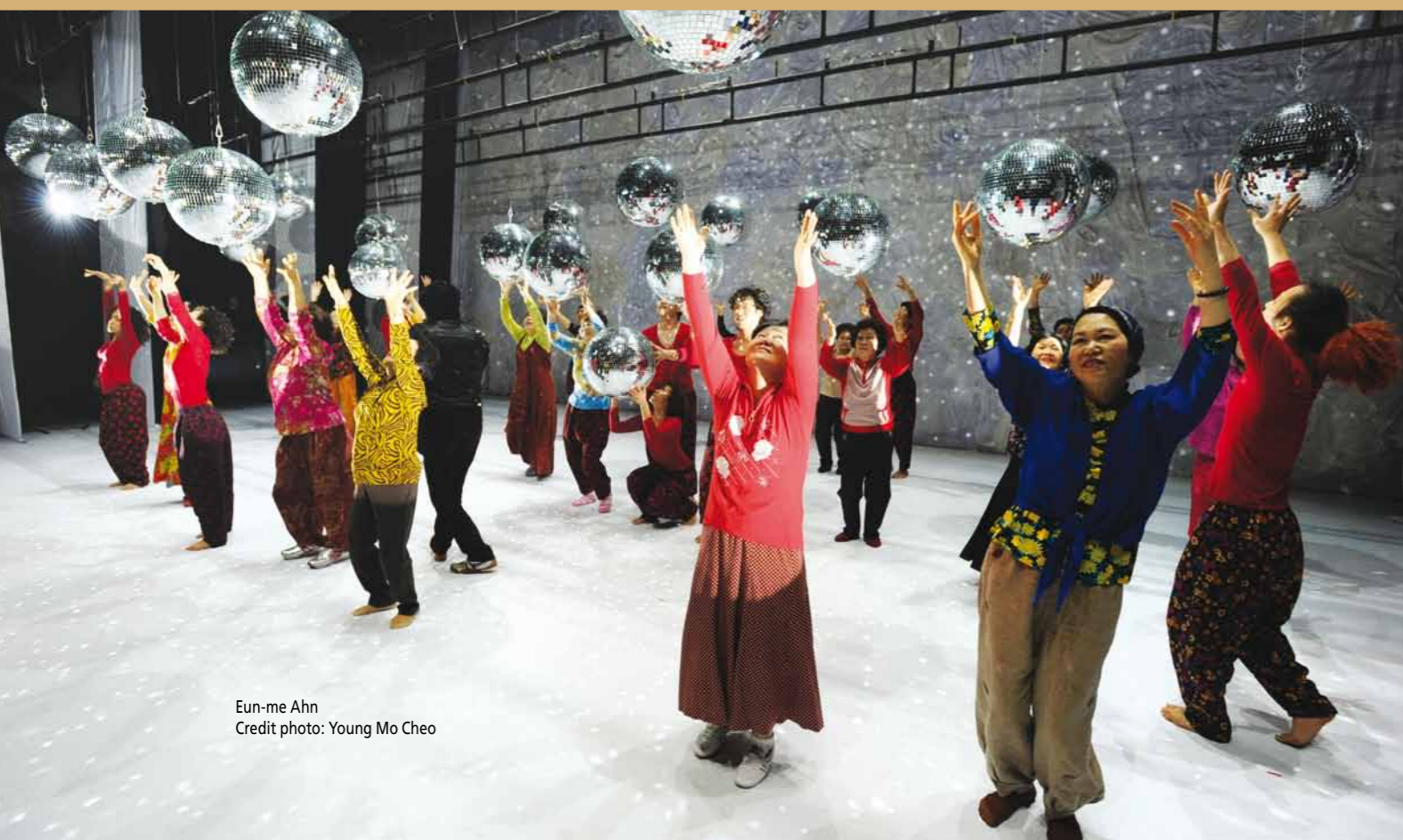
4, rue Paul Claudel 38000, Grenoble

3 ET 4 FEV 2016

MAISON DE LA DANSE DE LYON
DANS LE CADRE DU FOCUS CORÉE

8, avenue Jean Mermoz 69008, Lyon

10 ET 11 FEV 2016



Eun-me Ahn
Credit photo: Young Mo Cheo

◇ Danse ◇

HOMMAGE À LA CHORÉGRAPHE CORÉENNE CHOI SEUNG-HEE YANG SUNG-OK

ET SON ENSEMBLE DANS LE CADRE DU FESTIVAL DE L'IMAGINAIRE 2015

Choi Seung-hee est la première danseuse coréenne à s'être produite à l'étranger. À cette date, sans Choi Seung-hee, les danses coréennes présentées en solo depuis quarante ans dans le monde entier n'auraient sans doute pas existé. Ce n'est pourtant que depuis quelques années que l'apport de cette danseuse chorégraphe, qui a fait le choix de vivre en Corée du nord où elle disparut dans les années soixante, est enfin reconnu. Véritable vedette dans les années trente sous le nom japonisé de Sai Shoki, elle parcourut les Etats-Unis puis l'Europe, vécut six mois à Paris où elle remplit la salle Pleyel et le Théâtre de Chaillot, suscitant l'admiration de Picasso, Matisse, Romain Rolland et du Tout-Paris. En revisitant les danses classiques, religieuses et populaires coréennes, Choi Seung-hee créa un art de la scène original et proprement coréen qu'elle contribua à populariser et à transmettre. Accompagnée de ses disciples et de ses musiciens, la danseuse Yang Sung-ok, dont le cheminement créatif fut assez semblable, rend hommage à celle qu'on surnomma « l'Isadora Duncan » de Corée.

A voir aussi également : *Choi Seung-hee, histoire d'une danseuse*, un film de Won Jong-sun, Arirang TV, 2008, 52 mn. : le 28 novembre 2015, musée du Quai Branly.

Crédit photo: Choi Seung-Hee Yang Sung-Ok DR



Choi Seung-Hee Yang Sung-Ok
copyright Woo Jong-Duk



22 NOV 2015

L'ESPACE CULTUREL
L'HERMINE, SARZEAU
Rue du Père Coudrin, Sarzeau 56370
www.cceprhuys.fr

24 NOV 2015

LE TRIDENT, SCÈNE
NATIONALE DE CHERBOURG
Place du Général de Gaulle, 50100
Cherbourg-Octeville
www.trident-scenenationale.com

28 ET 29 NOV 2015

MUSÉE DU QUAI BRANLY
- THÉÂTRE CLAUDE LÉVI-
STRAUSS
37 quai Branly, 75007 Paris
www.quaibrnly.fr

◇ Danse ◇

LIGHT BIRD / CRÉATION 2015

SPECTACLE EN TOURNÉE EN FRANCE
SAISON 15/16

LUC PETTON - CIE LE GUETTEUR - MAISON DE LA DANSE DE LYON

Le nouvel envol poétique de Luc Petton et ses oiseaux danseurs nous entraîne dans un ailleurs chorégraphique.

Après *La Confiance des oiseaux*, ballet pour danseurs, corneilles, geais et autres étourneaux, puis *Swan*, relecture du mythe d'Ophélie pour cygnes et danseuses, Luc Petton poursuit son projet de faire danser des oiseaux sur scène. Il a choisi pour *Light Bird* des grues de Mandchourie. Symbole d'immortalité en Asie, révérend en Corée pour sa beauté, à l'origine du dongnae hakchum (danse de la grue) et inspirant contes et légendes, cet oiseau ne pouvait que piquer la curiosité de l'artiste. Les grues dansent véritablement. Leurs danses et parades sont très variées et toujours spectaculaires, étant donné leur grande taille, leurs poses élégantes et leurs sauts impressionnants, ailes déployées. Cinq interprètes dont deux danseuses coréennes et quatre grues de Mandchourie seront sur scène pour ce spectacle encore une fois unique. L'écoute et l'observation mutuelles seront les maîtres-mots de ce nouveau défi artistique auquel nous sommes conviés. En tournée en France en 2015/2016.

Light Bird
Crédit photo :
Virginie Pontisso



2 ET 3 OCT 2015

MAISON DE LA CULTURE D'AMIENS
2, place Léon Gontier 80006 Amiens

15 OCT 2015

RIVE GAUCHE
20, avenue du Val l'Abbé 76806
Saint Etienne du Rouvray

16 OCT 2015

LA SCÈNE NATIONALE D'EVREUX-LOUVIERS
Théâtre du Grand Forum,
Boulevard de Crosne 27400 Louviers

12 FÉV 2016

CENTRE DES BORDS DE MARNE
2, Rue de la Prairie, 94170 Le Perreux sur Marne

22 ET 23 JAN 2016

ARSENAL DE METZ
3, avenue Ney 57000 Metz

28 ET 29 JAN 2016

TOBOGGAN
Dans le cadre du Focus Corée
de la Maison de la Danse de Lyon
14, avenue Jean Macé, 69150 Décines-Charpieu

03 MARS > 06 MARS 2016

THÉÂTRE NATIONAL DE MARSEILLE
30, quai de Rive Neuve 13007 Marseille

◇ Danse ◇

HARMONIZE MORNING OF OWL

28 JAN > 31 JAN
2016 > 2016

SURESNES CITÉS DANSE ET MAISON DE LA DANSE DE LYON
dans le cadre des Rencontres Hip-Hop du festival Suresnes Cités Danse
www.theatre-suresnes.fr

03 FEV > 06 FEV
2016 > 2016

MAISON DE LA DANSE DE LYON

La compagnie "Morning Of Owl" est accueillie au Théâtre de Suresnes Jean Vilar dans le cadre du programme des Rencontres hip hop du "Festival Suresnes cités danse 2016".

Morning of Owl est une équipe de « break dance » originaire de Suwon (Corée du Sud) de renommée internationale. Composée d'un groupe dynamique d'amis proches et soudés et menée par leur directeur Sez (Sengju Lee), l'équipe est désormais considérée parmi les meilleures au monde. Ils se sont vus remettre de nombreuses récompenses lors de concours et de « battles » internationaux. Ils sont reconnus pour leur style unique et original, une pensée provocante et des performances scéniques inspirées.



Harmonize
Crédit : Morningofowl

◇ Théâtre ◇

BINARI COMPAGNIE MAC THEATRE (BUSAN)

03 OCT
2015

THÉÂTRE DE VERNEUIL
103, avenue de Vlaminck 27137
Verneuil sur Avre Cedex

09 ET 10 OCT
2015

THÉÂTRE DES ASPHODÈLES
17, rue Saint Eusèbe
69003 Lyon

14 OCT
2015

THÉÂTRE DE L'ALLIANCE
FRANÇAISE
101, bvd Raspail 75006 Paris

C'est une pièce réadaptée du « Donghaean ogukut » de la côte est de la Corée, danses chamaniques portant le nom de « Binari » à l'origine appelée « Gaddong Halmae ». La pièce, belle et mystérieuse, raconte avec subtilité la culture, la foi et l'art coréens au travers du récit d'une femme qui ne veut pas passer dans l'au-delà. La précision du travail artistique met en lumière le lien universel qui nous unit tous à l'histoire d'une mère, d'une épouse, d'une femme.

◇ Théâtre ◇

LE CROISEMENT DES IMAGINAIRES FRANCE-CORÉE

OCT > AOUT
2015 > 2016

LIEUX MULTIPLES : Université Paris 8, Maison des sciences de l'homme
Paris Nord, Laboratoire d'excellence des arts et des médiations humaines,
Maison des cultures du Monde

Un programme de workshops et de conférences qui s'intègre au projet de recherche sur le croisement des imaginaires entre la France et la Corée avec notamment la publication d'un numéro spécial de la revue "Théâtre Public" sur le théâtre contemporain en Corée, une journée d'études à l'Université Paris 8 et à la Maison des Sciences de l'Homme Paris Nord ainsi que des manifestations spécifiques qui auront lieu dans le cadre du laboratoire d'excellence des Arts et médiations humaines.

◇ Théâtre ◇

PAPIER AUGMENTÉ PROJET ARTS ET SCIENCES

08 OCT > 10 OCT
2015 > 2015

L'HEXAGONE, SCÈNE NATIONALE DE MEYLAN
Entrée libre • 29, rue Esclançon 38000 Grenoble
www.atelier-arts-sciences.eu
Dans le cadre d'experimenta

Pendant trois jours des prototypes et projets inventés autour du papier sont présentés. Un univers à la fois actuel et nostalgique pour déambuler et jouer avec des prototypes excentriques et poétiques, ainsi que pour questionner les démarches d'artistes, de scientifiques, d'industriels, de « geeks »...

◇ Magie ◇

HERE IS "DIRECTION" SPECTACLE DU MAGICIEN LEE EUNGYEOL

11 JAN > 15 JAN
2016 > 2016

THÉÂTRES DES ABBESSES
31, rue des abbesses 75018 Paris
www.theatredelaville-paris.com

Lee Eungyeol est une sommité auréolée de prix et récompenses : l'artiste coréen manie aussi bien les techniques traditionnelles de l'illusionnisme que les technologies les plus avancées. Dans *Here is « direction »*, Lee Eungyeol dévoile quelques « trucs ». Secondé par un metteur en scène-traducteur, il nous fait découvrir l'histoire et la variété de la magie... mais garde le secret de ses numéros époustouffants !

A Forbidden Act. Crédit : Popcon



◇ Théâtre / Danse ◇

A FORBIDDEN ACT

MOVEMENT DANG-DANG
NEXT FESTIVAL (LA ROSE DES VENTS),
THÉÂTRE GARONNE

Une installation à choix multiples qui questionne l'influence du politique sur la vie de chacun : un tableau des névroses de la Corée du Sud.

Pourquoi se suicide-t-on davantage dans un pays donné à une époque précise ? En dehors d'une dictature extrême, quel est l'impact du contexte politique sur cet acte personnel le plus radical ? Même en dehors de l'extrême pauvreté, en quoi le poids économique influence-t-il le choix d'un individu d'en finir ?

Artiste de la scène alternative de la Corée, Min-jung Kim a l'habitude de mêler théâtre et danse. Elle propose avec *A Forbidden Act* un dispositif particulier : une installation performative qui prend la forme d'un système de boîtes dans lesquelles se trouvent des personnages face au suicide. Le spectateur se déplace face à cette architecture ; il peut choisir de s'arrêter devant la situation qu'il souhaite ou avoir une vision d'ensemble de ce « suicide mode d'emploi » pour reprendre en l'inversant le titre du roman de Perec.

26 NOV > 28 NOV
2015 > 2015

SCÈNE NATIONALE LILLE MÉTROPOLE
Boulevard Van Gogh, 59650 Villeneuve d'Ascq
www.larose.fr / www.nextfestival.eu

02 DEC > 04 DEC
2015 > 2015

THÉÂTRE GARONNE, SCÈNE EUROPÉENNE
1, avenue du Château d'eau 31300 Toulouse
www.theatregaronne.com

◆ *Théâtre /Jeune Public* ◆

FOCUS CORÉEN AU THÉÂTRE DE LA VILLE (JEUNE PUBLIC)

THÉÂTRE DE LA VILLE, CAFÉ DES ŒILLETS

2 place du Châtelet, 75004 Paris

www.theatredelaville-paris.com

Dans le cadre de la 5^e édition du "Parcours Enfance & Jeunesse" du Théâtre de la Ville, un spectacle de marionnettes sans parole qui fait un joli parallèle entre la vie d'un garçon et la croissance d'un arbre. À voir à partir de 6 ans.



L'histoire de Dallae
Crédit : DR

L'HISTOIRE DE DALLAE JO HYUN SAN

L'Histoire de Dallae évoque le quotidien d'une famille pendant la guerre en Corée. Les efforts de chacun pour surmonter la souffrance et les privations, l'importance des liens familiaux et la force de l'amour... tout cela vu à travers les yeux d'une fillette.

12 JAN > 16 JAN
2016 > 2016

UN ARBRE ET UN GARÇON COMPAGNIE THEBEFU

Rythmée par les saisons, du printemps à l'hiver et de nouveau au printemps, l'histoire se déroule avec la simplicité d'un conte pour transmettre aux plus jeunes la pensée coréenne traditionnelle sur le grand cycle de la vie. La compagnie "Thebefu" est une ONG active dans le domaine de la culture qui milite pour favoriser l'accès des enfants et des adolescents à l'art.

20, 21 ET 23 JAN
2016



un arbre et un garçon
Crédit : DR

◆ *Résidences et création* ◆

DE L'IDÉE À LA MAQUETTE FAI AR AVEC THE SEOUL FOUNDATION FOR ARTS AND CULTURE

19 OCT > 06 NOV
2015 > 2015

FAI AR 225

Avenue des Aygaldes, 13015 Marseille

www.faiar.org

"The Seoul Foundation for Arts and Culture" (SFAC) et la "FAI-AR", en complicité avec les ateliers de construction spectaculaire "Sud-Side", la compagnie "Générik Vapeur" et la "Cité des arts de la rue" s'associent pour construire un programme au long cours d'échange de pratiques artistiques, d'expérimentations et de formations en matière de création contemporaine pour l'espace public, dans sa dimension artistique comme dans sa dimension technique.

◆ *Résidences et création* ◆

FORMATION AUX ARTS DU CIRQUE

19 OCT > 13 NOV
2015 > 2015

CENTRE NATIONAL DES ARTS DU
CIRQUE (CNAC) AVEC THE SEOUL
FOUNDATION FOR ARTS AND CULTURE

Châlons-en-Champagne / www.cnac.fr

Le Cnac avec The Seoul Foundation for Arts and Culture (SFAC) proposent deux sessions de formations professionnelles « sur mesure » pour permettre aux participants d'aborder et pratiquer les arts du cirque. Ces stages de sensibilisation aux arts du cirque se déroulent au CNAC à Châlons-en-Champagne sur deux années successives.

◆ *Résidences et création* ◆

COMPAGNIE KARNAVIRES

F I N > DÉBUT
N O V > D E C
2 0 1 5 > 2 0 1 5

MIMET

Les Douches - Puits Gérard

13105 Mimet / www.karnavires.org

La compagnie "KaRNaViRES" (France) accueillera quatre artistes de la compagnie "Hwarang Art Pyrotechnics" pour un workshop de 10 jours afin de travailler sur la création d'un spectacle commun de rue pyrotechnique en 2016.



MUSIQUES

음악

◆ *Cérémonie chamanique* ◆

RITUEL CHAMANIQUE – KIM KUM-HWA MANSUDAETAK-GUT

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS
WWW.FESTIVAL-AUTOMNE.COM

20 SEPT
2015

THÉÂTRE DE LA VILLE
2, place du Châtelet, 75004 Paris
www.theatredelaville-paris.com



Rituel Chamanique
KIM KUM-HWA © DR

Née en 1931 dans le Hwanghaedo, aujourd'hui en Corée du Nord, et vivant désormais à Séoul, la chamane Kim Kum-hwa est nommée en 1984 « Trésor national vivant »,

pour avoir préservé plusieurs rituels, parmi lesquels celui, spectaculaire, de bénédiction des bateaux de pêche. Initiée dès l'âge de 17 ans – une maladie inexplicable révèle qu'elle est « désignée » –, elle remporte en 1974 le Concours national d'art populaire. C'est un tournant dans l'histoire de la Corée, où le chamanisme n'est alors considéré ni comme un métier respectable ni comme un art légitime. Mais la spiritualité intense de Kim Kum-hwa, son charisme, ses talents de divination et la grâce fluide de ses mouvements manifestent une perfection rare.

S'il a foi en des forces naturelles et surnaturelles, le chamanisme coréen tient moins d'une religion que de l'organisation sociale, et se tourne davantage vers les hommes que vers les dieux. Son modèle s'est développé en marge du pouvoir des lettrés, qui en tolérait les expressions locales. Et sa capacité d'adaptation est saisissante, depuis quinze ou seize siècles : des sociétés de chasseurs et de pêcheurs, devant la nature immense, aux éleveurs et aux agriculteurs, soumis aux cycles de

la vie animale et des saisons, et jusqu'à la société industrialisée des villes. À travers chants, instruments, danses, parures, décorations et objets rituels (autel, images peintes, offrandes, éventails, sonnailles où fleurs de papier brûlées), la chamane ne récite pas une prière, ne fonde pas un ordre nouveau, mais répare des désordres.

Avec ses chamanes-assistantes et ses musiciens, Kim Kum-hwa présente au Théâtre de la Ville le rituel "Mansudaetak-gut", où se succèdent une purification des lieux, les invocations des esprits de la lune et du soleil, ou des esprits protecteurs du village, un appel aux esprits des « mal morts » (morts sans descendance), le jeu du pilon pour une moisson abondante et le rite du hache-paille.

◇ Musiques traditionnelles ◇

PANSORI

AHN SOOK-SUN / NAM SANG-IL /
CHO YONG-SU

SUGUNGA. LE DIT DU PALAIS SOUS LES MERS
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS
WWW.FESTIVAL-AUTOMNE.COM

21 SEPT 2015 THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD
37 bis, boulevard de la Chapelle, 75010 Paris
www.bouffesdunord.com

Ceux qui ont assisté à une représentation de pansori n'oublient pas aisément son simple dispositif : un artiste – le plus souvent une femme –, vêtu traditionnellement, à la coréenne, arpentant une large natte qui lui sert de plateau, racontant une histoire ou la chantant d'une voix gutturale, mimant les expressions de ses personnages et dessinant, des mouvnts de son éventail, ses paysages et ses horizons ; et un joueur de tambour, assis non loin, l'accompagnant, lui donnant le rythme et l'encourageant, par intervalles, de ses exclamations vocales.

Pansori : le mot, intraduisible, associe « pan », en référence à la place des villages, et « sori » (bruit), désignant, de manière péjorative, la parole ou le chant de quelqu'un qui, dans la hiérarchie sociale, n'a pas droit au respect.

Le pansori naît au début du XVIII^e siècle, sinon à la fin du siècle précédent, dans les basses couches de la société – et dans la proximité des chamans des provinces du Sud-Ouest. Cela explique sa truculence, ainsi que ses tons tour à tour moqueurs et sentimentaux. Des douze pansoris répertoriés au milieu du XIX^e siècle, cinq, recueillis ensuite, réécrits et embellis, se chantent encore et sont inscrits au Patrimoine culturel immatériel de l'Humanité par l'Unesco. L'un d'eux, « Le Dit du palais sous les mers », met en scène des animaux.

La satire sociale s'y laisse deviner : un Roi-Dragon malade d'avoir trop bu est, pour guérir, prêt à imposer à ses subordonnés n'importe quel sacrifice ; une Tortue, fonctionnaire loyal et dévoué ; un Lapin, qui ne survit qu'à travers les failles du système.

De ce pansori, Ahn Sook-sun, née à Namwon, dans la province du Jeolla du Nord, formée auprès des plus grands maîtres, et considérée comme l'une des interprètes exceptionnelles du genre, donne ici une version rare, à deux chanteurs (*ipchechang*), tantôt solistes, tantôt en duo, renforçant l'intensité du chant et la dimension ludique du récit ; ils sont accompagnés par le *gosu*, joueur de soribuk, tambour barrique réservé au pansori.



Pansori © 2014. Lang Communication, tous droits réservés, Lee mea hoon.

◇ Musiques traditionnelles ◇

MAÎTRES DU SANJO ET SINAWI ENSEMBLE THE SINAWI

MAISON DES CULTURES DU MONDE DANS LE CADRE
DU FESTIVAL DE L'IMAGINAIRE 2015

23 ET 24 OCT 2015 MUSÉE NATIONAL DES ARTS ASIATIQUES - GUIMET
6, place d'Iéna, 75116 Paris • www.guimet.fr
www.maisondesculturesdumonde.org

Le *Sanjo* est une suite pour instrument solo accompagné par un tambour, un genre emblématique de la musique traditionnelle coréenne, sans doute en raison de ses sonorités contemporaines et de la virtuosité qu'il impose à ses interprètes. D'abord calme et méditative, la pièce gagne peu à peu en rapidité et en virtuosité, entraînant l'auditeur dans une spirale jubilatoire. L'une des sources du *Sanjo* est le *Sinawi*, une improvisation collective jouée lors des rituels chamaniques. En écho au concert : parution début octobre d'un CD de musique Sinawi dans le label INEDIT de la Maison des Cultures du Monde.

LeeJaeHwa / sanjo et Sinawi © Woo Jong-duk



◇ Musiques traditionnelles ◇

TRADITIONS DE CORÉE CONCERT DE L'ORCHESTRE DE GUGAK CONTEMPORAIN DU NATIONAL GUGAK CENTER

26 NOV 2015 PHILHARMONIE DE PARIS
Cité de la Musique – Philharmonie 2
221, avenue Jean Jaurès, 75019 Paris
www.philharmoniedeparis.fr

Dans ce concert, la musique traditionnelle coréenne dialogue avec la musique d'aujourd'hui, dans la plus pure tradition du *gugak*, née au VII^e siècle de l'ère chrétienne (dynastie des Silla). Des musiciens de cet orchestre donneront un concert dans le cadre des « Concerts dans le musée » organisés tous les jours pour mettre en avant la collection d'instruments de ce dernier. Cet événement sera également l'occasion de faire un don d'instruments de musique traditionnelle coréens au Musée de la musique de la Philharmonie de Paris.

◇ *Musique et danse traditionnelles* ◇

PARIS NANJANG 2015

MUSIQUE ET DANSE TRADITIONNELLES
DE CORÉE : KIM DUK-SOO, KIM RI-HAÉ ET
SAMULNORI HANULLIM PERFORMING ARTS TROUPE

DANS LE CADRE DU FESTIVAL DE L'IMAGINAIRE 2015
THÉÂTRE DU SOLEIL - LA CARTOUCHERIE

Samulnori, littéralement le « jeu des quatre objets », est le nom du groupe que créa le musicien Kim Duk-soo en 1978 en s'inspirant de la tradition du *pungmulnori*, un genre musical populaire destiné à favoriser la récolte du riz et combinant le jeu de 4 instruments à percussion (le tambours, les petits et grands gongs et les cymbals), la danse, l'acrobatie et les pratiques rituelles chamaniques.

Ces musiques villageoises de Corée changent de nom selon les régions et la composition instrumentale du groupe, laquelle peut se trouver élargie par rapport au quatuor de base du *samulnori*. Elles étaient jouées dans des circonstances diverses : à l'occasion des défilés militaires ou encore durant la période des travaux communautaires effectués dans le cadre du *turye* (coopérative d'entraide) ; on les entendait aussi au moment du

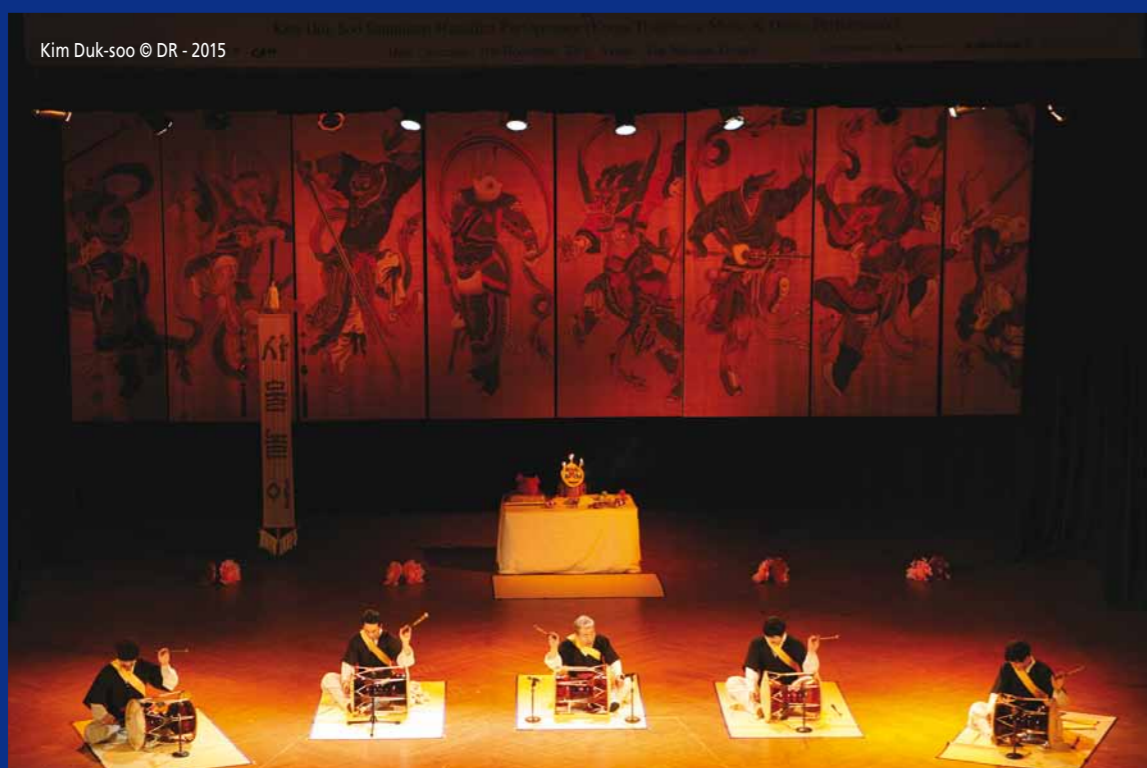
kollip (collecte de dons effectuée de porte à porte par les moines), ainsi qu'à l'occasion des fêtes.

Quant à *Samulnori*, la troupe de Kim Duk-soo, un groupe de percussionnistes du meilleur niveau, il s'agit de recueillir les rythmes traditionnels en voie de disparition dans les provinces, de créer des répertoires de musiques pour percussions jouées encore dans les campagnes et d'en faire des arrangements. Ce faisant, ils ont su donner un second souffle à ces traditions musicales de Corée et offrir aux jeunes Coréens des années 1970 une alternative à la déferlante du rock anglo-saxon... Par Kim Duk-soo, Kim Ri-haé et la SamulNori Hanullim Performing Arts Troupe.

16 DEC 2015 > 20 DEC 2015

THÉÂTRE DU SOLEIL -
LA CARTOUCHERIE

Route du Champ de Manœuvre, 75012 Paris
www.theatre-du-soleil.fr



◇ *Musiques actuelles* ◇

SEOUL BAM ! LA SCÈNE ÉLECTRONIQUE UNDERGROUND

TECHNOPOL - TECHNO PARADE

Pour sa 17^e édition, le 19 septembre, la Techno Parade accueille, en tête de cortège, un char à l'effigie de la Corée, avec un plateau inédit de DJs coréens : Soolee, MushXXX, Dj Guru et Grace Kim, le tout scénographié par le collectif "La Barque". En parallèle, la 3^e édition de la "Paris Electronic Week", plateforme de networking des acteurs des musiques électroniques en France et à l'étranger, proposera le 24 septembre un focus sur l'Asie pour mieux comprendre les marchés de la Corée, de la Chine et de Singapour. Soolee, DJ, producteur coréen, instructeur certifié ABLETON, assurera à cette occasion un workshop, suivi d'une performance à la Concrete.

Les festivités se poursuivent le 25 septembre à la Grande Halle du Carreau du Temple à Paris, à l'occasion de l'événement « Street food Temple », puis le 26 septembre à Lille pour l'ouverture du Festival « Renaissance », organisé par lille3000.

Depuis 2008, la scène électronique a émergé à Séoul, se traduisant par l'ouverture de grands clubs et la création de festivals dédiés à cette culture. Devenant un lieu clé du continent asiatique en matière de musique électronique, au même titre que Tokyo, Séoul a su donner l'inspiration à bon nombre de DJs coréens qui constituent aujourd'hui une scène éclectique non négligeable dans le paysage électronique mondial.



Affiche de Seoul BAM !

19 SEPT 2015 **TECHNO PARADE**
La Corée pays invité d'honneur de la Techno Parade 2015
Départ Port-Royal / Arrivée Place de la République
www.technoparade.fr

19 SEPT 2015 **SOIRÉE « SEOUL BAM » AVEC LES DJs CORÉENS SOOLEE, GRACE KIM ET MUSHXXX**
After officielle Techno Parade dans le cadre de la Paris Electronic Week / www.pariselectronicweek.fr
GRAND RIVAGE
34, quai d'Austerlitz, 75013 Paris

24 SEPT 2015 **CONFÉRENCE, WORKSHOP ET DJ SET DU DJ CORÉEN SOOLEE**
Dans le cadre de la "Paris Electronic Week"
CONCRETE
69, porte de la Rapée, 75003 Paris / www.concreteparis.fr

25 SEPT 2015 **CONCERT D'IDIOTAPE**
Dans le cadre de Street Food Temple #2
CARREAU DU TEMPLE
4, rue Eugène Spuller, 75003 Paris / www.carreautemple.eu

26 SEPT 2015 **CHAR CORÉEN À LA PARADE D'OUVERTURE DU FESTIVAL RENAISSANCE, ORGANISÉ PAR LILLE3000**
Place du Théâtre, 59000 Lille / www.lille3000.com

26 SEPT 2015 Dans le cadre du Festival Renaissance organisé par Lille3000
GARE SAINT-SAUVEUR
Boulevard Jean-Baptiste Lebas, 59000 Lille
www.lille3000.com



jambinai at Backstage Hotel Amsterdam
©Hyunggun Kim

◆ *Musiques actuelles* ◆

TOURNÉE EN FRANCE DE
JAMBINAI

« Ovni » décapant de l'underground asiatique, Jambinai mène l'aventure sonore la plus innovatrice de sa génération. Baigné de traditions musicales séculaires, de post-rock déflagratoire à la tension souterraine et d'électro à tendance vaporeuse, cet improbable quintet de Séoul dévoile un champ sonore explosif et expérimental où les instruments antiques (*haegeum, piri et geomungo*), s'affranchissent des effets de mode autant que du patrimoine classique sud-coréen. Leurs créations hybrides déroutent par un univers façonné de climats méditatifs et d'irruptions sonores volcaniques, dessinant une musique futuriste et inouïe, incontestablement fascinante. Le groupe est en tournée à l'automne 2015, puis au printemps 2016, dans tout l'hexagone.

14 OCT 2015

Dans le cadre du MaMA
BACKSTAGE - BY THE MILL
(Marché des Musiques Actuelles) 2015
92, bis Boulevard de Clichy,
75018 Paris • www.mama-event.com/fr

15 OCT 2015

**STEREOLUX
LA FABRIQUE**
4, Boulevard Léon Bureau,
44200 Nantes • www.stereolux.org

17 OCT 2015

Dans le cadre du Festival Fiesta des Suds
DOCK DES SUDS
12, rue Urbain V, 13002 Marseille
www.dock-des-suds.org

22 OCT 2015

LA BOBINE
Parc Paul Mistral,
42 Boulevard Clemenceau, 38000 Grenoble
www.labobine.net

23 OCT 2015

L'AÉRONEF
168, Avenue Willy Brandt, 59777
Euralille
www.aeronef-spectacles.com

29 OCT 2015

Dans le cadre du Festival
Les primeurs de Massy
PAUL B
6 Allée de Québec, 91300 Massy
www.paul-b.fr

◆ *Musiques actuelles / Jazz* ◆

**CONCERT DU LIM
MI SUNG QUINTET**

26 SEPT 2015 **SUNSET SUNSIDE JAZZ CLUB**
60, rue des Lombards, 75001 Paris
www.sunset-sunside.com

Lim Mi Sung Quintet compose un univers unique dans le jazz, brassant la mythologie et la littérature antique coréenne et l'école du jazz européen. S'inspirant des oeuvres littéraires coréennes les plus anciennes, sa musique offre une interprétation aussi rare que surprenante qui nous ouvre d'emblée à un nouveau champ musical.

◆ *Musiques actuelles* ◆

D'IDIOTAPE

25 SEPT 2015 Dans le cadre de l'événement Street Food Temple #2
CARREAU DU TEMPLE
4, rue Eugène Spuller, 75003 Paris
www.carreaudutemple.eu

26 SEPT 2015 Dans le cadre du Festival Renaissance organisé par lille3000
GARE SAINT-SAUVEUR
Boulevard Jean-Baptiste Lebas, 59000 Lille
www.lille3000.com

05 DEC 2015 Dans le cadre des Rencontres Transmusicales de Rennes
PARC EXPOSITION RENNES AÉROPORT
Hall 9, 35170 Bruz / www.lestrans.com / www.idiotape.com

Idiotape donnera sans conteste du fil à retordre à ceux qui ne peuvent s'empêcher de tout catégoriser. Mordus de rock classique coréen des années 60 et 70, Dj Guru, Zeze et DR officient sur deux synthétiseurs et une batterie. Les synthés délivrent des « riffs » totalement futuristes, rappelant parfois les débuts de Daft Punk ou de Justice alors que la batterie, seul élément organique, bataille pour suivre ces envolées interstellaires.



Concert d'IDIOTAPE ©Idiotape



◇ *Musique classique et contemporaine* ◇

PORTRAIT UNSOOK CHIN

FESTIVAL D'AUTOMNE
À PARIS

WWW.FESTIVAL-AUTOMNE.COM

« Ma musique est le reflet de mes rêves. J'essaie de rendre en musique les visions de lumière aveuglante et l'incroyable magnificence de couleurs qui émaillent tous mes rêves, un jeu de lumière et de couleurs dans l'espace, formant dans le même temps une sculpture sonore fluide. Sa beauté est abstraite et lointaine, mais c'est pour ces grandes qualités qu'elle adresse des émotions et peut communiquer joie et chaleur », déclare Unsuk Chin. De cette compositrice née à Séoul le 14 juillet 1961 et résidant actuel-

lement à Berlin, le Festival d'Automne à Paris propose un portrait en trois concerts, de la musique de chambre à l'orchestre symphonique. L'occasion de découvrir également la jeune génération de compositeurs et de solistes coréens.

Les trois premiers concerts du Portrait que le Festival d'Automne à Paris consacre à Unsuk Chin permettent d'écouter des œuvres majeures de la compositrice – pour orchestre, pour ensemble, et de musique de chambre – et de les situer en regard de la *Sonate pour violoncelle* de György Ligeti, de la *Sonate pour violoncelle et piano* de Claude Debussy, ainsi que de deux créations françaises de la nouvelle génération de musiciens coréens. Les deux autres concerts seront, quant à eux, consacrés à des œuvres pour ensemble, interprétées par l'Ensemble intercontemporain.

09 ET 10 OCT 2015

MAISON DE LA RADIO
116, avenue de Président Kennedy, 75016 Paris
www.maisondelaradio.fr

27 NOV 2015

CITÉ DE LA MUSIQUE –
PHILHARMONIE 2
221, avenue Jean Jaurès, 75019 Paris
www.philharmoniedeparis.fr

◇ *Musique classique et contemporaine* ◇

CONCERT POUR L'AMITIÉ FRANCO-CORÉENNE ECHOS DE LA CORÉE

09 OCT 2015 EGLISE DE LA MADELEINE
Place de la Madeleine, 75008 Paris / www.eglise-lamadeleine.com

L'édition de 2015 de ce concert annuel accueille l'Orchestre de la Légion étrangère et ses 60 musiciens pour accompagner deux jeunes prodiges : le clarinetiste Sang-Yoon Kim, premier coréen à être accepté au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris (lauréat de nombreux prix dont le premier prix du prestigieux concours international Jacques Lancelot en 2012), et le violoniste Da-Min Kim, soliste à l'Orchestre Philharmonique de Marseille sous la direction de Lawrence Foster depuis 2013.

◇ *Musique classique et contemporaine* ◇

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE CONCERTS EXCEPTIONNELS DIRIGÉS PAR MYUNG-WHUN CHUNG

06 NOV 2015 MAISON DE LA RADIO - AUDITORIUM
116, avenue du Président Kennedy, 75016 Paris / www.maisondelaradio.fr

A l'heure de céder son pupitre à son successeur Mikko Franck à la tête de l'Orchestre Philharmonique de Radio France, le Maestro Myung-Whun Chung, qui en a été directeur musical depuis 2000, dirige à nouveau l'Orchestre à l'occasion d'un concert exceptionnel, avec au programme, la *Symphonie n°6 « Tragique »* de Gustav Mahler (Il donnera à nouveau un concert le 1^{er} avril)

CHÔSÛN ET LES LUMIÈRES FESTIVAL MUSICAL FRANCO-CORÉEN ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE BRETAGNE

CONCERTS SYMPHONIQUES ET CRÉATION MONDIALE
D'UNE ŒUVRE DE JEJON RYO

06 NOV 2015

OPÉRA DE RENNES
Place de la Mairie, 35000 Rennes
www.opera-rennes.com

07 NOV 2015

ESPACE CULTUREL L'HERMINE
rue du Père Coudrin, 56370 Sarzeau
www.ccprhuys.fr

CONCERT DE MUSIQUE DE CHAMBRE

12 NOV 2015 UNIVERSITÉ RENNES 2 - AUDITORIUM LE TAMBOUR
Rue du Recteur Paul Henry, 35000 Rennes

« UN CHEMIN DE SABLE BLANC » - CRÉATION DE MARIE-HÉLÈNE BERNARD

14 NOV 2015 ESPACE CULTUREL L'HERMINE
rue du Père Coudrin, 56370 Sarzeau / www.ccprhuys.fr

Porté par l'Orchestre Symphonique de Bretagne, Chôsôn et les Lumières est un projet pluriannuel dédié aux artistes du pays du matin calme et aux artistes du pays des Lumières inauguré en décembre 2014. Il accueille le compositeur Jeajoon RYU en résidence et d'autres artistes coréens pour créer le « Festival Musical franco-coréen ». Outre les concerts, plusieurs rencontres sont organisées en milieu scolaire à Rennes et à Sarzeau, des « master class » au Pont d'Enseignement Supérieur de Bretagne et des répétitions ouvertes.



◇ *Musique classique et contemporaine* ◇

THE FRENCH SPIRIT – LES VOYAGES DU GOÛT ENSEMBLE 2E2M

WWW.ENSEMBLE2E2M.FR

28 NOV 2015 AUDITORIUM MARCEL LANDOWSKI
14, rue de Madrid, 75008 Paris / www.crr.paris.fr

Le remarquable ensemble coréen TIMF (Tongyeong International Music Festival) nous invite à découvrir une série de portraits de compositeurs issus de plusieurs générations : le pionnier Isang Yun, la célèbre compositrice Unsuk Chin et des compositeurs moins connus comme Sukhi Kang, le jeune Jeongkyu Park et la compositrice Jiyoun Choi.

Production 2e2m / Avec l'aide du Conservatoire à rayonnement régional de Paris.

A noter : 2e2m organise en 2015 un concours pour jeunes compositeurs coréens en collaboration avec Universal Music Publishing Classical Paris, l'institut français de Paris et de Séoul et l'Ensemble coréen TIMF. Il sera invité en 2016 à Séoul à jouer plusieurs programmes mêlant compositeurs français et coréens.

◇ *Musique classique et contemporaine* ◇

CARTE BLANCHE AUX JEUNES SOLISTES REGARDS CROISÉS SUR LA CRÉATION MUSICALE CORÉENNE ET FRANÇAISE

CONSERVATOIRE NATIONAL SUPÉRIEUR DE MUSIQUE ET
DE DANSE DE PARIS (CNSMDP)

01 DEC 2015 | 10 FEV 2016 CITÉ DE LA MUSIQUE – PHILHARMONIE 2
221, avenue Jean Jaurès, 75019 Paris
www.philharmoniedeparis.fr

Dans le cadre de cartes blanches proposées par la Philharmonie de Paris aux élèves interprètes du CNSMDP, issus du 3^e cycle dédié au répertoire contemporain et à la création, ces deux concerts de musique de chambre mettent en regard des œuvres de compositeurs coréens et français (Isang Yun, Unsuk Chin, Jongwoo Yim, Donhae Boo, Pierre Boulez, Philippe Manoury, Bruno Mantovani, Jérôme Combier, Benjamin Attahir...)

◇ *Résidences et création* ◇

PASSERELLES

LA CRÉATION MUSICALE CORÉENNE, ENTRE
TRADITION ET NOUVELLES TECHNOLOGIES

GRAME, CENTRE NATIONAL DE CRÉATION MUSICALE – CONSERVATOIRE
NATIONAL SUPÉRIEUR DE MUSIQUE ET DE DANSE DE LYON (CNSMDL)

Passerelles repose sur un programme de résidences musicales entre Séoul et Lyon qui invite de jeunes compositeurs, interprètes, solistes, enseignants et chercheurs français et coréens. Il donnera lieu à des commandes musicales croisées, un programme de créations autour des musiques mixtes, l'organisation de concerts, de master-classes, de rencontres et d'ateliers.

Le projet du Grame, associé au CNSMD de Lyon se fonde sur la réciprocité. Toutes les créations en France, soit une dizaine d'œuvres nouvelles, seront rejouées en Corée.



06 NOV 2015 PANSORI, VIDÉO ET
ÉLECTRONIQUE « UN CHEMIN
DE SABLE BLANC » – CRÉATION
DE MARIE-HÉLÈNE BERNARD
THÉÂTRE DES ATELIERS
5, rue du Petit David, 69002 Lyon
www.t-la.org

12 NOV 2015 CONCERT DE PANSORI
MUSÉE DES CONFLUENCES
86, quai Perrache 69002 Lyon
www.museedesconfluences.fr

13 NOV 2015 > 18 NOV 2015
MASTER-CLASSES DE CHO JOO-SEON,
JIYOUN CHOI, JONGWOO YIM, HYUNJUNG
KIM, JUNG HASEON, KIN HABOK
CNSMDL
3, quai Chauveau 69009 Lyon
www.cnsmd-lyon.fr

19 NOV 2015 GAGOK ET CRÉATION
MUSÉE DES CONFLUENCES
86, quai Perrache 69002 Lyon
www.museedesconfluences.fr

20 NOV 2015 NUIT CORÉENNE
CNSMDL, SALLE VARÈSE
3, quai Chauveau, 69009 Lyon
www.cnsmd-lyon.fr

◆ *Édition de CD* ◆

CORÉE, L'ART DU SINAWI HÉRITAGE CHAMANIQUE, PAR L'ENSEMBLE THE SINAWI

LABEL INEDIT - MAISON DES CULTURES DU MONDE

L'ensemble The Sinawi rassemble des maîtres solistes de renommée incontestée dans le monde de la musique traditionnelle en Corée, certains étant d'ailleurs des trésors vivants. Label Inédit.

L'ART DU SANJO DE CHEOLHYUNGEUM PAR YU KYUNG-HWA

MAISON DES CULTURES DU MONDE - LABEL INEDIT

Après quatre albums consacrés au *Sanjo de gayageum*, de *geomungo*, d'*ajaeng* et de *daegeum*, la Maison des Cultures du Monde propose un album véritablement inédit, y compris en Corée, car le *Sanjo de Cheolhyungeum*, très rare, n'a jamais été enregistré jusqu'ici.

CORÉE DU NORD CHANTS TRADITIONNELS PAR YU JI-SUK

RADIO FRANCE - LABEL OCORA

Yu Ji-suk, chanteuse de premier plan, figure emblématique du répertoire *Seodo Sori* (chants traditionnels des provinces de l'ouest – soit l'actuelle Corée du Nord), permet la découverte de cette musique populaire nostalgique et énergique ancrée dans la vie.



ARTS VISUELS
시각 예술

◆ *Art contemporain* ◆

THE FUTURE IS NOW !

Cette exposition présente une sélection d'œuvres de la collection du MMCA (Musée national d'art moderne et contemporain de Séoul), qui porte une réflexion sur les « futurs » par le prisme des arts multimédia. Elle démarre aux premières œuvres des années 60, époque à laquelle il y avait encore peu d'intérêt pour cette forme, et qui sont devenues les fondements de l'art multimédia aujourd'hui. Plus de quarante vidéos et installations numériques sont ainsi présentées depuis les premiers travaux de Nam June Paik, considéré comme le premier artiste du mouvement d'art vidéo au monde.

Le titre de l'exposition est issu de la définition du futur donnée par Nam June Paik, dont la vie même

est profondément influencée par son œuvre. En tant qu'artiste, il vivait le moment présent au sens le plus fort du terme, trouvant paradoxal de devoir se concentrer d'abord sur le présent pour rêver le futur ; ce sont bien les choix et l'action du moment présent qui déterminent ce futur : « The future is now ! »

Cette exposition reflète l'engagement du MMCA pour l'art multimédia depuis sa création en 1987 dans le quartier de Gwacheon. Le musée a passionnément défendu Nam June Paik en Corée, stimulant l'intérêt pour les arts multimédia par des expositions qui ont introduit le public coréen à ce mouvement artistique international.

28 AOUT > 29 NOV
2015 > 2015

FRICHE LA BELLE DE MAI
41, rue Jobin, 13003 Marseille
www.lafriche.org



PAIK Nam June (1932-2006), Highway Hacker, 1994, Antique TV, Cabinet, 3TV, LDP, MMCA collection.

◆ *Art contemporain* ◆

MONJONG

01 SEP > 01 DEC
2015 > 2016 GALERIE GBL BAUDOIN LEBON
8, rue Charles-François Dupuis 75003 Paris
www.baudoain-lebon.com

La galerie tient à marquer 20 ans d'amitié et de relation artistique qui la lie à la Corée par l'organisation de quatre expositions personnelles d'artistes contemporains coréens de différentes générations et de différents mouvements : Shin Sung Hy, Chae Sung Pil, Oh Se Yeol, Kim Tschang Yeul.

◆ *Art contemporain* ◆

ŒUVRES CORÉENNES DE LA COLLECTION DE A.I.R. VALLAURIS

09 OCT > 19 DEC
2015 > 2015 A.I.R. VALLAURIS
Place Lisnard, 06220 Vallauris / www.air-vallauris.org

Située au cœur de la vieille ville de Vallauris, A.I.R. Vallauris (Artists in Residence), association à but non lucratif, reçoit des artistes en provenance du monde entier dans ses appartements et ses ateliers afin qu'ils rencontrent les artistes locaux, qu'ils poursuivent leur recherche et créent de nouvelles œuvres dans un cadre unique. Sont présentées les œuvres créées par les artistes coréens: Boyoung Fang, Da Mi Yu, Eu Gene Lee, Eun Lee, Eun-kyung Choi, Kyungmin Park, Mikang Lim, Mikyung Oh, Mimi Joung, Myung Joo Kim, Sukjin Choi, Yoona Park.

◆ *Art contemporain* ◆

EXPOSITION DE CHOI BYUNGSO

19 SEP > FIN
2015 > OCT 2016 MUSÉE D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN
DE SAINT-ETIENNE MÉTROPOLE
La Terrasse, 42006 Saint-Etienne / www.mam-st-etienne.fr

Le musée d'Art moderne de Saint-Etienne Métropole est très attentif depuis 2005 à la scène artistique coréenne. Il s'avère qu'entre Choi Byungso et Tania Mouraud (présentation croisée d'exposition en Corée), il existe de réelles connivences. Ils appartiennent à cette même génération, née dans le contexte de la seconde guerre mondiale. L'œuvre de Choi Byungso s'ancre comme celle de Tania Mouraud dans des expériences douloureuses.



Affiche du Musée National des Arts asiatiques - Guimet

◆ *Art contemporain* ◆

CARTE BLANCHE À LEE BAE

18 SEPT > 25 JAN
2015 > 2016

MUSÉE NATIONAL DES ARTS ASIATIQUES-GUIMET
6, Place d'Iéna, 75116 Paris / www.guimet.fr

L'artiste plasticien Lee Bae a instauré une forme de connivence avec le charbon, matériau au centre de son imaginaire et à la forte portée symbolique et rituelle dans la culture coréenne. Sa démarche tient à la fois de la performance, de la peinture et du dessin. La carte blanche proposée à Lee Bae a donné lieu à une intervention qui réunit peinture, sculpture et vidéo au sein d'un espace conçu par l'artiste comme une « grotte contemporaine », sous la voûte de la rotonde du musée.



Cosmos © Choi Jeong Hwa



BANG Hai Ja (1937 -)
Naissance de lumière,
2014 128,5 x 128 cm -
pigment et acrylique sur
papier © Bang Hai Ja/
Jean-Martin Barbut

◇ Art contemporain ◇

SÉOUL, VITE, VITE !

RENAISSANCE 2015, 4^E ÉDITION
THÉMATIQUE DE LILLE3000

La Corée est devenue en 40 ans une puissance économique mondiale. L'exposition *Séoul, vite, vite !* entend immerger le spectateur dans l'énergie, le dynamisme, l'hyper-modernité de Séoul mais aussi dans la culture populaire.

L'artiste Choi Jeong Hwa investit l'entrée du Tripostal, nous plongeant dans son univers pop, « happy » et multicolore largement inspiré par les marchés populaires de sa ville natale. La suite du rez-de-chaussée est consacrée à l'univers plus fantastique de Choe U-Ram : ses créatures mécaniques, son manège infernal et une énorme boule lumineuse constituée de phares de voitures encastres donneront au visiteur la vision plus onirique d'une mégalopole en fusion.

À l'étage, une autre figure majeure de l'art contemporain coréen, et pionnière d'un art féminin et critique envers la société coréenne, Lee Bul occupe un espace entier avec l'installation miroitante *Civitas Solis II* : entre utopie merveilleuse et ruine apocalyptique. Dans cette traversée des lieux,

l'artiste émergente Soyoung Chung propose au contraire un paysage géologique plus fracturé, évocateur du grand thème de la culture et du cinéma sud-coréens : la rupture, toujours implicitement reliée à la séparation entre Corée du Nord et Corée du Sud. Cette question est également évoquée à travers les photographies du jeune Seung Woo Back et par la série *Coréennes* de Chris Marker. L'exposition mélange les temporalités du passé traditionnel, du futur technologique et du présent. Tandis que le artiste Jungki Beak est très caractéristique des jeunes générations davantage tournées vers les préoccupations écologiques.

Par une grande diversité d'œuvres et d'artistes, l'exposition entend offrir au public un portrait multifacettes de la réalité composite de Séoul et de sa renaissance agitée.

Commissariat : Jean-Max Colard. Coordination artistique : Caroline Carton et Julie Grobost.

26 SEPT 2015 > 17 JAN 2016

LE TRIPOSTAL

Avenue Willy Brandt, 59000 Lille
www.renaissance-lille.com

◇ Art contemporain ◇

SEOUL PARIS SEOUL

ARTISTES CORÉENS EN FRANCE.
FIGURATIONS CORÉENNES

16 OCT 2015 > 07 FÉV 2016

MUSÉE CERNUSCHI
7, avenue Vélasquez, 75008 Paris
cernuschi.paris.fr

16 OCT 2015 > 07 NOV 2015

MAIRIE DU 8^E
3, rue de Lisbonne, 75008 Paris
www.paris.fr

Le Musée Cernuschi présente une exposition consacrée aux artistes coréens contemporains ayant travaillé ou travaillant toujours en France.

Attirés à partir des années 1950 par le rayonnement culturel de Paris, ces derniers ont étudié dans la capitale, se sont intégrés aux milieux artistiques français et ont, par leur travail, participé activement au renouveau de la peinture coréenne ainsi qu'à sa diffusion en Europe.

L'exposition propose une approche historique et thématique de ce sujet à travers des sections consacrées à la génération des pionniers de l'art coréen contemporain, à l'Académie de peinture orientale, aux rapports entre les artistes coréens et l'école de Paris, aux conséquences de la pratique calligraphique sur l'œuvre de ces artistes, à l'intérêt porté à

des matériaux traditionnels ainsi qu'à leur attrait pour la valorisation des processus créatifs.

Les plus importants artistes coréens du XX^e siècle, ainsi que quelques artistes plus jeunes, sont présents dans l'exposition : Pai Unsung, Rhee Seund Ja, Kim Whanki, Lee Ungno, Bang Hai Ja, Han Mook, Moon Shin, Nam Kwan, Park Seo-Bo, Kim Tschang-Yeul, Yun Hyong-Keun, Shim Kyung Ja, Lee Bae, Chung Sang-Hwa, Paek Youngsu, Park In-Kyung, Kim Guiline, Hong Insook, Lee Jinwoo, Chae Sung-Pil, Won Sou-Yeol, Yoon-Hee.

Les soixante œuvres exposées proviennent des collections du Musée Cernuschi, du Musée national d'Art moderne et contemporain de Corée, du Musée Lee Ungno de Daejeon ainsi que de collections privées.

Cette exposition est organisée avec le concours du Musée Lee Ungno de Daejeon (Corée) et avec la participation de la Ville de Paris.

L'exposition du Musée Cernuschi est doublée d'une exposition à la mairie du VIII^e arrondissement de Paris présentant des œuvres figuratives d'autres artistes : Son Seock, Yi Myung-Rim, Tchine Yu Yeung, Yoo Hye-Sook, Moon Chang-Dawn, Hwang Hosup, Jeung Hyun, Kwak Soo-Young, Kwun Sun-Cheol, Min Jung-Yeon.

L'artiste sud-coréen Kim Jungman, l'une des figures majeures de la photographie contemporaine, présente du 3 au 18 octobre dans le cadre de Nuit Blanche et en avant-première de l'exposition *Séoul Paris Séoul* deux photo-

graphies monumentales de paysages asiatiques ainsi que 4 portraits de femmes vêtues du hanbok, costume traditionnel coréen.

Cet événement est accompagné d'un cycle de conférences au Musée Cernuschi.



Shim Kyung Ja (1944 -)
Karma, 2012 100 x 80,3
cm - encre et couleurs sur
Hanji (papier coréen) ©
Shim Kyung Ja/D.R.



©D.R.

◇ Art contemporain ◇

AUBADE III, INSTALLATION DE LEE BUL

21 OCT > 10 JAN
2015 > 2016

PALAIS DE TOKYO, PARIS
13, avenue du Président Wilson, 75116 Paris
www.palaisdetokyo.com

Dans son installation *Aubade III*, l'artiste coréenne Lee Bul aborde la question de la modernité. L'immense structure métallique est inspirée de l'architecture et des nouvelles machines du début du XX^e siècle. « *Aubade III* » salue les projets fantasmagoriques des chercheurs modernistes guidés par leurs rêves utopiques. Toutes les heures, l'installation et son espace environnant s'inondent d'un brouillard épais provenant du cœur de la structure. L'installation est réalisée en collaboration avec le National Museum of Modern and Contemporary Art, Corée.

Lee Bul
Aubade (detail) 2014
Aluminum structure, polycarbonate sheet, metalized film, LED lighting, electronic wiring, stainless-steel and fog machine, dimensions variable
Photo: Jeon Byung-cheol
Courtesy: National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea



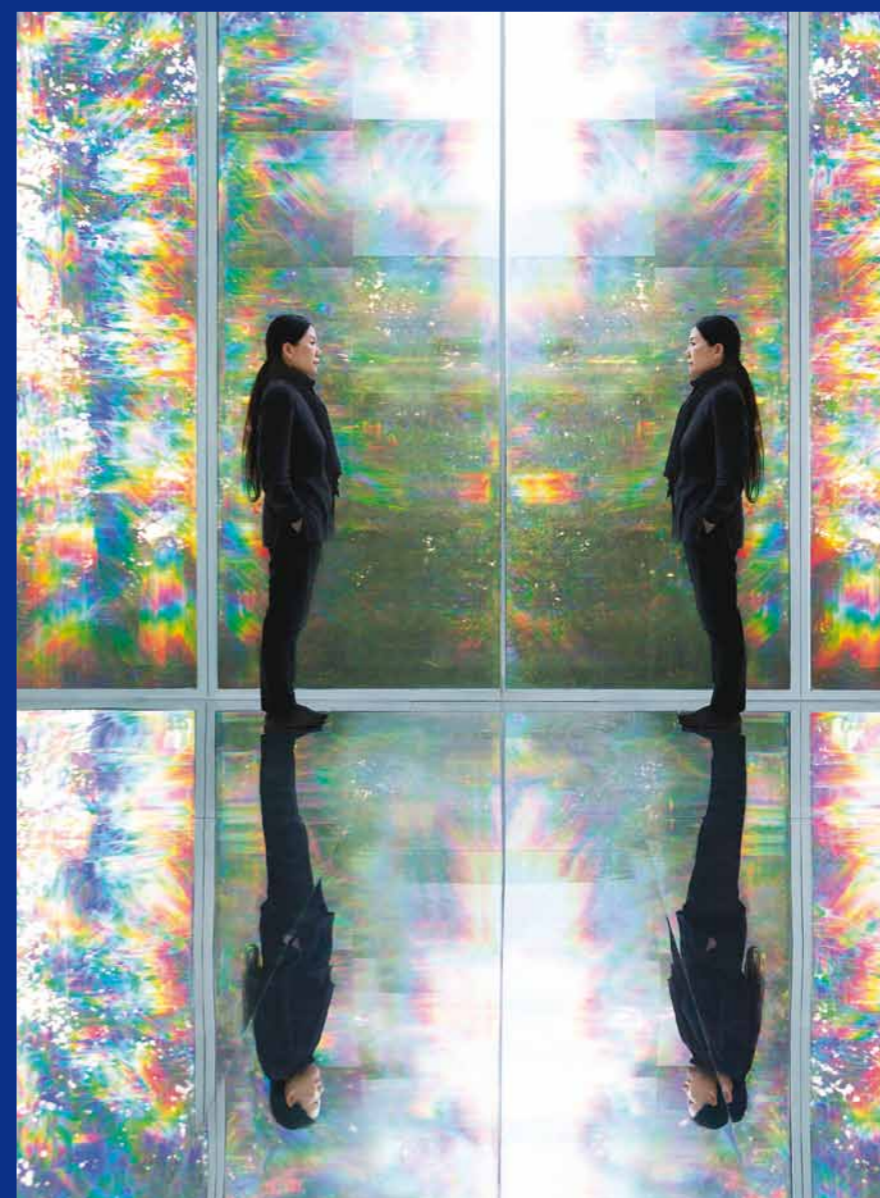
◇ Art contemporain ◇

KIMSOOJA : TO BREATHE

25 OCT > FEV
2015 > 2016

CENTRE POMPIDOU-METZ
Forum et Galerie2
1, Parvis des Droits-de-l'Homme,
57000 Metz
www.centrepompidou-metz.fr

L'artiste coréenne Kimsooja s'empare avec poésie du Centre Pompidou-Metz avec l'installation « *To Breathe / Mirror Women* » et recouvre les vitres du Forum de pellicules diffractant la lumière, donnant ainsi la sensation au visiteur de circuler dans une lumière tombant d'immenses vitraux. Son projet constitue une invitation au voyage et plonge le visiteur dans l'univers coloré et introspectif de l'artiste. En Galerie 2, l'installation « *To Breathe: Bottari* », fait jouer la lumière diffractée avec les miroirs qui recouvrent le sol, révélant l'architecture de la galerie.



kimsooja to breathe ©bottari korean pavilion venice biennale

◇ Art contemporain ◇

LEE UNGNO & HAN MOOK

DEUX PEINTRES MODERNISTES
CORÉENS À PARIS



L'exposition présente deux artistes coréens, de la génération des tous premiers modernistes, qui ont décidé à un moment crucial de leur vie et carrière de quitter leur pays natal pour venir en exil artistique à Paris, la ville de tous leurs rêves, la ville d'art moderne, dont l'aura baignait les artistes coréens. La fin de la guerre de Corée en 1953 et la partition du pays va bouleverser la scène de l'art moderne coréen. Malgré une éducation dans les écoles d'art du Japon où les artistes coréens côtoient l'art moderne – en reproductions –, le désir d'aller aux sources reste vivace et nécessaire. Deux artistes abstraits qui ont su bâtir une oeuvre novatrice au carrefour des traditions occidentales et orientales – par les techniques, par les vocabulaires plastiques et par leurs métissages.

30 OCT 2015 > 30 JAN 2016

LE CONSORTIUM

37, rue de Longvic 21000 Dijon
leconsortium.fr



◇ Art contemporain / résidence ◇

KIM YIK-YUNG ET KIM YEUN-KYUNG

20 MAI > 04 JAN 2015 > 2016
CITÉ DE LA CÉRAMIQUE – SÈVRES & LIMOGES
2, place de la Manufacture, 92310 Sèvres
www.sevresciteceramique.fr

Dans le cadre de *Corée Mania*, Sèvre, Cité de la Céramique organise une exposition en deux volets : l'un patrimonial, qui privilégie les céramiques de grand formats, KIM Yik-Yung, considérée comme une artiste majeure dans son pays et l'autre, résolument contemporain, avec les sculptures en verre de KIM Yeun-Kyung.

◇ Art contemporain ◇

JUNGLE SHOES, SUR UNE IDÉE ORIGINALE
DE LA KIM KIM GALLERY ET DAMIEN AIRAULT

23 OCT 2015 > 06 DEC 2015
HAÛS
40, rue la noue bras de fer, 44200 Nantes
LASUISSE
41, quai de la fosse, 44000 Nantes
BEL AMI CONCEPT STORE
7 rue Flandres Dunkerque, 4400 Nantes / www.tripode.fr

Conçu à partir d'une pièce du groupe français Présence Panchounette, intitulée A bas la société spéculative marchande, le programme s'articule autour de 3 axes : art vidéo, performances, et expositions. Il effectue un aller-retour entre les médiums mais aussi entre les générations d'artistes français et coréens qu'il regroupe. De l'ironie de Présence Panchounette, à partir d'un slogan situationniste et ses détournements de revendications, aux créations de générations plus jeunes, Jungle Shoes met en parallèle des scènes qui se rencontrent rarement pour créer de nouveaux dialogues.

◇ Art contemporain ◇

KM* 9346 LA CRÉATION ARTISTIQUE
CORÉENNE S'INVITE EN MORBIHAN

16 JAN > 06 NOV 2016 > 2016
DOMAINE DE KERGUÉHENNEC / BIGNAM /
PONT-SCORFF / MUSÉE DE VANNES
www.kerguehennecc.fr / www.atelier-estienne.fr
www.mairie-vannes.fr

Organisé en partenariat avec l'un des plus prestigieux musées d'art moderne et contemporain de Corée, le GMOMA (Gyeonggi Museum of Modern Art), les lieux morbihannais s'intéressent à trois figures majeures de la création artistique coréenne : Lee Bae, Lee Ufan et Shim Moon Seup, à deux artistes de la scène émergente : Lee Soo Kyoung et Yoo Hye-Sook, ainsi qu'à l'un des mouvements artistiques les plus importants en Asie : le « Dansaekhwa », l'art mystérieux du monochrome coréen, des années 70 à nos jours.

◇ Art contemporain ◇

MADE IN KOREA
VISAGES DE L'ART CONTEMPORAIN CORÉEN

18 FEV > 08 MARS 2016 > 2016
NOOSPHERE CONTEMPORARY ART LAB –PASTE –
UNIVERSITÉ PARIS 1 PANTHÉON SORBONNE
Cité Internationale des Arts
18, rue de l'Hotel de ville 75004 Paris / www.citedesartsparis.net

Le titre *Made in Korea* a été choisi en référence au cachet appliqué sur les étiquettes des produits industriels coréens. Il est symbolique de l'image que la Corée du Sud souhaite montrer en France, à travers les meilleures tendances de l'art contemporain coréen et avec les artistes tels que Hyun-lak Lim, Young-sup Kim, Yoonyoung Park et Eunsil Lee.

◇ Photographie ◇

EXPOSITION DE
**BAE BIEN-U
À CHAMBORD**

Bae Bien-U est sans conteste aujourd'hui le plus grand photographe coréen vivant. Depuis plus de quarante ans, il photographie sans relâche des paysages naturels, et notamment des forêts, dans lesquels n'apparaît jamais la figure humaine : les clichés qu'il en donne sont d'une spectaculaire beauté, d'une rigueur et d'une inventivité formelle qui empruntent à la fois à la tradition de la peinture classique orientale et à l'histoire de l'art européen et américain du XX^e siècle. Accueilli à Chambord depuis le printemps 2014, l'artiste aura séjourné une dizaine de fois au château afin de travailler dans l'immense forêt qui l'entoure. Fidèle à ses motifs d'élection toujours fortement liés à la nature (rivages, arbres, vents, volcans), Bae Bien-U a répondu avec enthousiasme à la proposition du domaine de porter son regard singulier sur la forêt qui l'entoure, qu'il a photographié à chaque saison.

27 SEPT > 10 AVR
2015 > 2016

**D'UNE FORÊT L'AUTRE DOMAINE
NATIONAL DE CHAMBORD**
Château, 41250 Chambord
www.chambord.org

19 SEPT > 31 JAN
2015 > 2016

**DANS LE PAYSAGE
MUSÉE D'ART MODERNE ET
CONTEMPORAIN DE ST-ETIENNE**
La Terrasse, 42006 Saint-Etienne
www.mam-st-etienne.fr



CHIA-001H, Chambord, 135 x 260cm.
C-Print, 2014 ©Bae Bien - U2013-2015
All rights Reserved

Cette résidence au long cours donne lieu à une grande exposition au second étage du château, première monographie de l'artiste dans une institution française, et dans laquelle il présente, en regard de la forêt de Chambord, de nouveaux clichés de la forêt de pins sacrée, nécropole des anciens rois de Corée, située au sud de la péninsule coréenne.

Le Musée d'art moderne et contemporain de Saint-Etienne Métropole présente également les œuvres de Bae Bien-U, en collaboration avec le Domaine national de Chambord.

◇ Photographie ◇

PHOTOQUAI 2015

22 SEPT > 22 NOV **MUSÉE DU QUAI BRANLY, PARIS**
222, rue de l'Université, 75007 Paris
www.quaibrantly.fr

La Biennale des images du monde, Photoquai, a choisi pour son édition 2015 le thème « We are Family ». Les artistes Daesung Lee, Chulsu Kim, Hyung-Geun Park sont parmi les 40 photographes réunis. Pendant deux mois, les 400 photographies sélectionnées sont présentées de jour comme de nuit, sur les quais de la Seine en face du musée, proposant un instantané inédit de la photographie contemporaine d'Afrique, d'Asie, d'Océanie et des Amériques.

◇ Métiers d'art/design ◇

RÉVÉLATIONS
**BIENNALE INTERNATIONALE DES MÉTIERS
D'ART ET DE LA CRÉATION**

10 SEPT > 13 SEPT **GRAND-PALAIS DES CHAMPS-ÉLYSÉES**
Avenue du Président Wilson, 75008 Paris
www.ateliersdart.com

Organisée par les ateliers d'Art de France, la Biennale internationale des Métiers d'Art et de Création met, à l'honneur, la Corée dans sa seconde édition et présente les œuvres de plus de 20 créateurs coréens rassemblés grâce au soutien de la Korea Craft and Design Foundation (KCDF). La céramique, la laque, la nacre et le papier sont les fleurons de l'héritage culturel coréen aujourd'hui subtilement révisités par les créateurs, qui travaillent aussi le bois, la pierre et les métaux. « Révélations » leur consacrent un espace, également réservé à de multiples conférences, démonstrations et ateliers pédagogiques.

◇ Métiers d'art/design ◇

**DESSINER LES
DESIGNERS DE DEMAIN**

D E C > M A R S **ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART ET DESIGN
2015 > 2016 DE SAINT-ÉTIENNE (ESADSE)**
3, rue Javelin Pagnon 42000 Saint-Étienne
www.esadse.fr

Projet d'échange et de séminaire entre l'Ecole Supérieure d'Art et Design de Saint-Etienne et l'Ecole de design de l'Université Kookmin de Séoul « Dessiner les designers de demain » est un projet de construction d'une plateforme d'enseignement supérieur et de recherche en design, entre la France et la Corée.

◆ Métiers d'arts/design ◆

INTÉRIEUR CORÉEN

ŒUVRES D'IN-SOOK SON

L'artiste contemporaine In-Sook Son inscrit son travail dans une pratique de la Corée traditionnelle sur laquelle elle porte un regard résolument moderne. Son art permet d'aborder le rôle très important qu'a joué la broderie pour les femmes tant au niveau social qu'esthétique. L'élevage des vers à soie, le tissage et la broderie ont longtemps été l'apanage des femmes et ont été une part essentielle de la vie sociale du pays. La présentation de costumes féminins, genres emblématiques de l'art

textile, le *hanbok* (costumes traditionnels), les costumes de cour, mais aussi les *pojagi* (tissus enveloppants), et les paravents confectionnés par In-Sook Son, qui est issue d'une très grande lignée de brodeuses, permettent d'apprécier cet art raffiné méconnu en Europe.

La Corée investit également l'auditorium du musée avec un cycle de films de fictions, des documentaires, une rétrospective de l'histoire des meilleurs films du cinéma coréen, un cycle de films « jeune public » et de nombreuses conférences et lectures.

19 SEPT 2015 > 14 MARS 2016

MUSÉE NATIONAL DES ARTS ASIATIQUES-GUIMET
6, place d'Iéna – 75116 Paris
www.guimet.fr

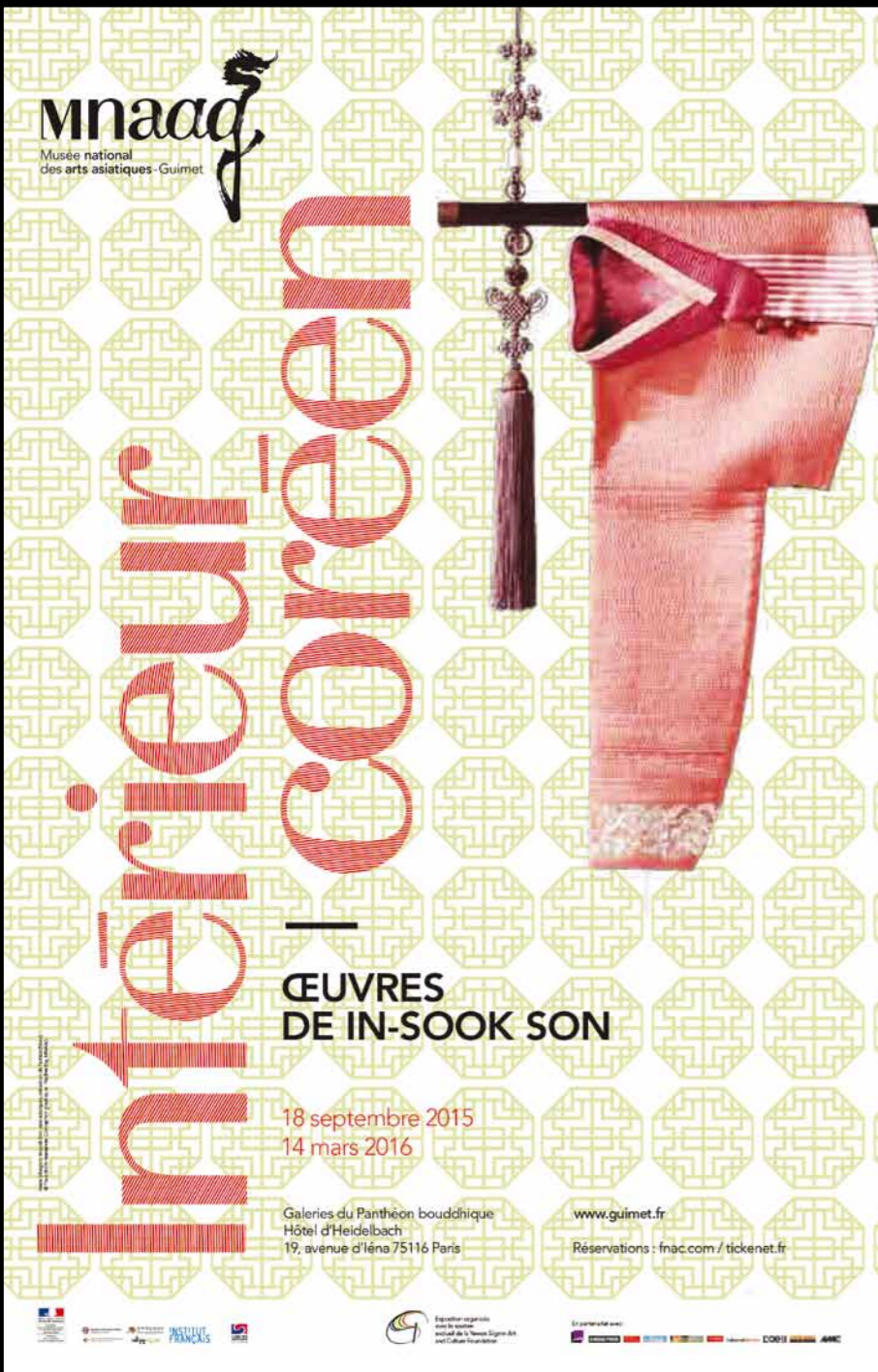
ŒUVRES
DE IN-SOOK SON

18 septembre 2015
14 mars 2016

Galleries du Panthéon boudhique
Hôtel d'Heidelbach
19, avenue d'Iéna 75116 Paris

www.guimet.fr
Réservations : [fnac.com / ticketnet.fr](http://fnac.com/ticketnet.fr)

Mnaaq
Musée national
des arts asiatiques - Guimet



◆ Métiers d'art / Design ◆

KOREA NOW !

DESIGN, CRAFT, MODE ET GRAPHISME EN CORÉE

Réalisée en partenariat avec la KCDF – Korea Craft & Design Foundation - l'exposition *Korea now ! Design, craft, mode et graphisme en Corée* réunit plus de 700 pièces de 150 artistes, artisans, designers, créateurs de mode et graphistes, dans la quasi-totalité des espaces temporaires de l'institution et invite le public français à découvrir l'éclectisme des styles, des goûts et des créations qui donnent tout son éclat contemporain à ce formidable patri-

19 SEPT 2015 > 03 JAN 2016

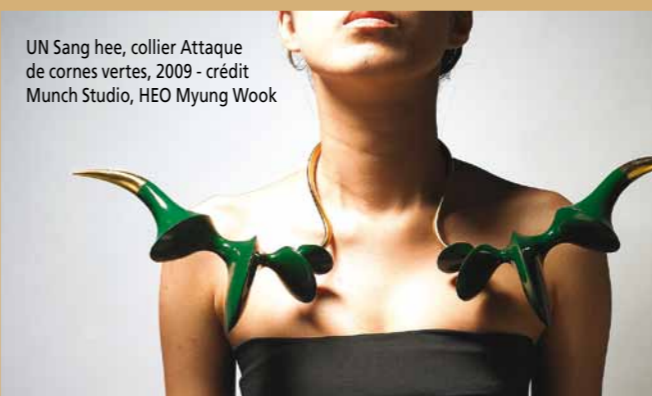
MUSÉE DES ARTS DÉCORATIFS
107, rue de Rivoli, 75001 Paris
lesartsdecoratifs.fr

moine artistique encore peu connu en Europe. Séoul, cette mégapole qui intrigue et fascine, est aujourd'hui non seulement un terrain de rencontres mais avant tout le lieu d'une effervescence créative, suivie de près par la scène internationale dans le design comme dans la mode.

Jean Tholance, graphisme Atelier Malte Martin



signalétique de l'exposition,
Atelier Malte Martin



UN Sang hee, collier Attaque
de cornes vertes, 2009 - crédit
Munch Studio, HEO Myung Wook

KIM Young Jin



◆ *Métiers d'art / Design* ◆

BIENNALE INTERNATIONALE DE LA GRAVURE DE SARCELLES

21 NOV 2015 > 06 DEC 2015 VILLE DE SARCELLES VILLAGE DE LA GRAVURE -
ÉCOLE D'ART JANINE HADDAD
Route de Garges, 95200 Sarcelles
www.sarcelles.fr

Sarcelles accueille tous les deux ans les plus grandes signatures de la gravure contemporaine. Invitée d'honneur de la 17^e édition, la Corée présente un art gravé surprenant très largement méconnu en Europe. Plus de 200 artistes de 30 nationalités et 400 gravures seront exposées.

◆ *Métiers d'art / Design* ◆

OBJETS ACTIVÉS

03 JAN 2015 > 24 JAN 2015 HAUTE ÉCOLE DES ARTS DU RHIN
1, rue de l'académie, 67000 Strasbourg
www.hear.fr

« Objets activés » met en relation la Haute École des Arts du Rhin à Strasbourg (ateliers Verre, Livre, Animation et section scénographie) et leurs équivalents coréens de la Namseoul University à Cheonan. Comment les pratiques d'atelier, en Corée et en France, abordent la forme et la matière ? Quelles en sont les techniques spécifiques ?

◆ *Résidences et création* ◆

PROGRAMME D'ÉCHANGE ENTRE LE PAVILLON NEUFLIZE OBC DU PALAIS DE TOKYO ET NANJI-SEMA

NOV 2015 > 01 JUIN 2016

Le Pavillon Neuflyze OBC, laboratoire de création du Palais de Tokyo et Nanji, centre de résidence du SeMA Seoul Museum of Art proposent un programme d'échanges. Dès l'automne 2015, Ayoung Kim, ancienne artiste en résidence à Nanji, intègre la promotion 2015-2016 du Pavillon Neuflyze OBC. En 2016, Nanji reçoit les artistes du Pavillon à Séoul pour un workshop autour des imaginaires urbains, prélude à une exposition au SeMA.

◆ *Exposition* ◆

TIGRES DE PAPIER

CINQ SIÈCLES DE PEINTURE EN CORÉE

Le musée national des arts asiatiques-Guimet présente sa riche collection de peintures coréennes, l'une des plus importantes hors de Corée et retrace les thématiques et l'évolution de cinq siècles de peinture.

Rouleaux, albums, paravents offrent un panorama de la Corée tantôt coloré, tantôt délicatement

14 OCT 2015 > 22 FEV 2016

MUSÉE NATIONAL DES ARTS
ASIATIQUES-GUIMET

6, place d'Iéna - 75116 Paris
www.guimet.fr

peint à l'encre, du 14^e au début du 20^e siècles. Explorant tour à tour la peinture religieuse, la peinture de lettrés, les créations décoratives à la veine parfois presque populaire, cet ensemble frappe par son éclectisme et son inventivité moderne. Les scènes de genre et les cérémonies populaires évoquent la vie et les croyances d'une société confucéenne qui fit sienne les codes du palais.

Cherchant sa propre voie vers la modernité, la société

coréenne tendit à se démarquer de la Chine, illustre modèle. Son répertoire singulier est empreint de finesse, d'humour et de poésie, l'improbable dialogue fréquent dans la peinture coréenne, du tigre et du moineau, incarnant cette verve pleine de merveilleux.



©D.R.

◆ Résidences d'artistes et expositions ◆

JUNG YEONDOO ET CHUN KYUNGWOO AU MAC/VAL

23 OCT 2015 VERNISSAGE DE L'EXPOSITION DE YEONDOO JUNG
À L'OCCASION DES 10 ANS DU MAC/VAL

15 AVR 2016 VERNISSAGE DE L'EXPOSITION DE KYUNGWOO CHUN

Place de la Libération 94400 Vitry-sur-Seine / www.macval.fr



Le MAC/VAL invite Yeondoo Jung et Kyungwoo Chun pour des résidences de production de 3 mois. Les pièces réalisées seront exposées à la fin des résidences avec deux vernissages, le 23 octobre et le 11 mars.

Yeondoo Jung, en résidence à Vitry-sur-Seine, interroge une trentaine de personnes autour du musée et les questionne sur leurs rêves avant d'arriver en France. A partir d'un choix de récits, il crée des paysages photographiques illustrant les espoirs de ces personnes. Kyungwoo Chun réalise des photographies et des performances en lien avec le public, cherchant à explorer « la condition de l'être humain » et ses émotions.



CINÉMA
영화

◇ Cinéma ◇

SÉOUL HYPNOTIQUE

Des pionniers d'hier à la génération d'aujourd'hui, « Séoul hypnotique » reflète, à travers plus de 70 films inédits ou rarement présentés en France, une cinématographie entre tradition et modernité, entre Asie et Occident. Films intimistes et films de genre, mélodrames et thrillers percutants, le programme met à l'honneur les pionniers des années 50 et 60 (Shin Sang-ok, Kim Kee-duk ou Lee Man-hee) et les auteurs de « la nouvelle vague » (Park Kwang-su, Lee Jang-ho

ou Jang Sun-woo), incarnant un cinéma de résistance apparu dans les années 80.

La génération d'aujourd'hui, emmenée par les révélations des deux dernières décennies - Lee Chang-dong, Hong Sang-soo ou Bong Joon-ho - est bien sûr présente dans ce panorama, avec notamment les films de la cinéaste Boo Ji-young (*Cart*) ou les premières œuvres de Im Sang-soo (*Tears*, *Girls Night Out*).

Le cinéma sud-coréen est indissociable de l'histoire d'un pays,

marqué par la partition et l'occupation japonaise, et fait de Séoul, mégalopole bouillonnante, le cadre privilégié de tous ses récits.

A l'écran, cette ville mutante, en danger (*The Host* de Bong Joon-ho, *La 6^e Victime* de Chang Yoon-hyun) est aussi la capitale du mélodrame, genre historique du cinéma sud-coréen. Les femmes, de *Madame Freedom* de Han Hyung-mo aux héroïnes de Hong Sang-soo, et une jeunesse en souffrance (*10 minutes* de Lee Yong-seung, *Tears* de Im Sang-soo) en sont les personnages récurrents et cristallisent les évolutions de la société coréenne.

Abritant près de 20 millions d'habitants, Séoul est aussi le décor futuriste et angoissant de thrillers post-modernes (*Old Boy* de Park Chan-wook, *The Chaser* de Na Hong-jin). L'obsession de la violence ou du mal est souvent un fil conducteur qui traverse toutes ces fictions séouliennes.



◇ Cinéma ◇

ATELIER DE COPRODUCTION FRANCE CORÉE

23 ET 24 SEPT 2015 Centre national du Cinéma et de l'Image animée,
12 rue de Lubeck, 75016 Paris / www.cnc.fr

A la suite du succès rencontré lors des éditions précédentes, Le CNC et son homologue coréen, le KOFIC, ont décidé d'organiser un troisième atelier de coproduction franco-coréen.

Le KOFIC a sélectionné cinq projets de longs métrages d'initiative coréenne qui seront représentés à Paris par leur producteur ou par leur réalisateur.

◇ Cinéma ◇

FÊTE DU CINÉMA D'ANIMATION

01 OCT > 31 OCT 2015 AGENCE DU COURT MÉTRAGE
Lieux multiples à Paris et en région

www.agencecm.com

www.fete-cinema-animation.fr

Présentés dans le cadre de la Fête du cinéma d'animation, « Claustrophobia » et « La Corée s'anime » offrent une immersion dans la jeune et talentueuse garde des réalisateurs coréens.

Le cinéma sud-coréen bénéficie d'une reconnaissance internationale dans le domaine du film de genre.

Thriller, horreur, suspense, gore, films de zombies, de vampire ou d'exorcisme : tous les sujets sont un prétexte à l'expression débridée et talentueuse des réalisateurs coréens contemporains. ajouter : "Claustrophobia" et "La Corée s'anime" sont une sélection de films représentatifs de cette vitalité et virtuosité d'un cinéma encore méconnu en France.

◇ Colloque ◇

COLLOQUE ; REGARDS CROISÉS SUR LE CINÉMA CORÉEN

22 ET 23 OCT 2015 ENS LOUIS-LUMIÈRE
La Cité du Cinéma - 20, rue Ampère, 93200

Saint-Denis (Accès gratuit sur inscription)

www.ens-louis-lumiere.fr

Ce colloque international sous la direction de Joël Augros (Université Paris 8, Saint-Denis), Heui-Tae Park (Université de Sungkyunkwan.) et Giusy Pisano (ENS Louis-Lumière) propose un riche programme de rencontres et d'échanges intitulé "Le Cinéma coréen : Formes. Représentations. Diffusion."

◇ Cinéma ◇

FESTIVAL DU FILM CORÉEN À PARIS

27 OCT > 03 NOV 2015 PUBLICIS CINÉMAS
133, avenue des Champs-Élysées, 75008 Paris

www.ffcp-cinema.com

A l'occasion des dix ans du Festival, "le Festival du film coréen à Paris" propose une programmation spéciale de longs-métrages pour l'occasion. Dix films coréens inédits sur grand écran en France, pour une section exceptionnelle dédiée à l'Année France-Corée et pour laquelle seront invités deux cinéastes ayant signé quelques-uns des films présentés.



◇ **Cinéma** ◇

FESTIVAL DU FILM CORÉEN DE STRASBOURG

04 NOV 2015 > 24 NOV 2015 CINÉMA L'ODYSSÉE À STRASBOURG,
3, rue des Francs Bourgeois, 67000 Strasbourg
www.cinemaodysee.com

L'association « STARS-BOURG » organise la 5^e édition du « Festival de Films coréens de Strasbourg », en partenariat avec le cinéma "Star Saint-Exupéry".

Une programmation pour permettre au grand public ainsi qu'aux passionnés de (re)découvrir le cinéma coréen à travers des rétrospectives ou une sélection de films sur un thème. La réalisatrice Jung July (*A Girl at my door*) en sera l'invitée d'honneur.

◇ **Documentaires** ◇

ESCALES DOCUMENTAIRES

10 NOV 2015 > 15 NOV 2015

13, Rue de l'Amable Nanette,
17000 La Rochelle
www.escalesdocumentaires.org

Le Festival international du Documentaire de création de La Rochelle propose une sélection de courts et longs métrages documentaires venant du monde entier. Pour cette 15^e édition, le Festival mettra la Corée du Sud à l'honneur en présentant les œuvres de cinéastes nous offrant leur regard sur la Corée d'aujourd'hui.



◇ **Cinéma** ◇

L'AMPLEUR DE L'ÉMOTION

22 NOV 2015 > 30 NOV 2015

FILM FLAMME

Au Polygone étoilé
1, rue François Massabo, 13002 Marseille
www.polygone-etoile.com

Juhn Jai-hong est l'auteur de trois longs métrages et de plus d'une dizaine de courts. Les scénarios de ses deux premiers longs métrages ont été écrits par Kim Ki-duk qui cherche, par ce soutien à de jeunes auteurs, à renouveler le regard sur les grandes questions qui agitent la société sud-coréenne. Film flamme accueille Juhn Jai-hong et cinq de ses films dans le cadre de sa "Semaine Asymétrique 2015", rencontre qui réunit plus d'une centaine de cinéastes européens et un large public au Polygone étoilé.

◇ **Cinéma** ◇

RÉTROSPECTIVE IM KWON-TAEK

03 DEC 2015 > 31 JAN 2016

CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE
51, rue de Bercy, 75012 Paris
www.cinematheque.fr

24 NOV 2015 > 01 DEC 2015

FESTIVAL DES 3 CONTINENTS
LIEUX MULTIPLES : NANTES,
NANTES MÉTROPOLE ET EN
LOIRE-ATLANTIQUE
www.3continents.com

La Cinémathèque française présente la plus grande rétrospective jamais consacrée à l'œuvre du réalisateur Im Kwon-taek.

Auteur de plus de cent films, Im Kwon-taek a réalisé une œuvre d'une richesse et d'une diversité sans égales. En montrant quasi l'intégralité d'une filmographie pléthorique dont n'était connue que la dernière partie, on pourra constater qu'il a su aborder tous les genres et toutes les catégories du cinéma coréen, des plus populaires au plus sophistiqués. Avec des chefs d'œuvre comme *La Mère porteuse*, *Le Village des brumes*, *Gilsodom* ou *Le Chant de la fidèle Chunhyang*, il a su magistralement mettre en scène l'Histoire, la culture et, plus profondément peut-être, l'âme de la Corée. La rétrospective permettra la découverte de nombreux films encore inconnus.

Cette rétrospective sera également présentée à Nantes à l'occasion du Festival des 3 Continents entre le 24 novembre et le 1^{er} décembre 2015 (en collaboration avec la Cinémathèque française).



◇ *Cinéma* ◇

FOCUS SUR LES TALENTS CORÉENS DU PARIS IMAGES DIGITAL SUMMIT

28 JAN > **30** JAN 2016 **CENTRE DES ARTS**
12-16, rue de la Libération, 95880 Enghien-les-Bains
www.parisimages-digitalsummit.com

Un double rendez-vous en Corée puis en France est proposé avec pour objectif de favoriser le développement de l'activité en matière de création numérique sous toutes ses formes : du VFX (Visual Effects) à la VR (Virtual Reality), en passant par l'animation et la 3D, le Paris Images Digital Summit croise les enjeux techniques, économiques et créatifs d'un secteur en perpétuelle évolution.

◇ *Cinéma* ◇

FESTIVAL DE L'INDUSTRIE DU RÊVE – PARIS IMAGES CINÉMA

02 FEV > **04** FEV 2016 **MAISON DES CULTURES DU MONDE**
101, Bd Raspail, 75006 Paris
www.industriedureve.com
www.maisondesculturesdumonde.org

Première manifestation en France dédiée aux techniciens du cinéma, le festival L'Industrie du rêve propose pour la seizième année consécutive projections, tables rondes et ateliers autour du cinéma coréen.

◇ *Cinéma* ◇

TRAVELLING FESTIVAL DE CINÉMA DE RENNES MÉTROPOLE

02 FEV > **09** FEV 2016 **LIBERTÉ // L'ÉTAGE**
Place du Général de Gaulle, 35000 Rennes
www.clairobcur.info

L'irruption du cinéma sud-coréen sur nos écrans témoigne d'un indéniable renouveau artistique et d'une indiscutable ouverture économique. Depuis les rives du fleuve Han et à travers les différents quartiers de Séoul, Travelling s'attachera à dessiner une cartographie cinématographique de la capitale du pays du matin calme et mettra en lumière les parcours de cinéastes coréens confirmés et émergents.

◇ *Cinéma* ◇

CORÉE « CINÉMA ET LITTÉRATURE » (1949-2015)

22^E FESTIVAL INTERNATIONAL DES CINÉMAS
D'ASIE DE VESOUL

03 FEV > **10** FEV 2016 **DIVERS LIEUX DANS VESOUL**
www.cinemas-asie.com

Parmi les 100 films présentés au cours du Festival, une section d'une vingtaine de films sera consacrée à la Corée. La littérature est toujours allée de pair avec le cinéma coréen : elle est devenue un véritable genre à part dans le paysage cinématographique coréen dès les années 1940 avec l'avènement des « films littéraires », adaptations de romans aussi divers que les classiques de la littérature coréenne, les romans de gare ou à l'eau de rose pour le grand public.



PLURIDISCIPLINAIRE
다원

◆ *Pluridisciplinaire* ◆

CONFETTIS

19 SEPT 2015 VILLE DE SARCELLES
SALLE ANDRÉ MALRAUX
Rue Taillepied, 95200 Sarcelles / www.sarcelles.fr

Cette création de la compagnie Acronote a été imaginée et conçue par Sae-Jung Kim, pianiste, compositrice, chorégraphe et metteur en scène coréenne. Elle est donnée pour la première fois en création mondiale, à Sarcelles.

◆ *Pluridisciplinaire* ◆

ANIMASIA

10 ET 11 OCT 2015 ASSOCIATION MANDORA AU HANGAR 14
Quai des Chartrons, 33000 Bordeaux
www.animasia.org

Le festival Animasia propose un riche panel d'animations coréennes pour sa 11^e édition : musique traditionnelle et K-Pop, cinéma, littérature, photographie, sport, bien-être, numérique. Organisée par l'Association Mandora en partenariat avec la ville de Bordeaux et la ville coréenne de Gwangju.

◆ *Pluridisciplinaire* ◆

FESTIVAL "CORÉE D'ICI" FESTIVAL FRANCO- CORÉEN DE MONTPELLIER COMPAGNIE CORÉE'GRAPHIE

12 NOV 2015 > 22 NOV 2015

MONTPELLIER/ MÉTROPOLE DE
MONTPELLIER

www.festivalcoreedici.com

Pour cette première édition, le festival « Corée d'ici » propose au public de découvrir les multiples facettes de la Corée à travers plusieurs événements pluridisciplinaires.

Exposition, danse, cinéma, concerts, cuisine et ateliers rythment une semaine haute en couleurs !

« Corée d'ici » souhaite favoriser les échanges franco-coréens et met également en place deux résidences entre des artistes locaux et des artistes coréens afin d'aboutir à des créations communes.



LITTÉRATURE
문학

◇ *Littérature* ◇

À LA DÉCOUVERTE DE LA CORÉE

CYCLE DE MANIFESTATIONS
AUTOUR DE LA CORÉE

Le réseau des 72 bibliothèques de la Ville de Paris se mobilise pour faire découvrir à tous ses publics les richesses de la littérature coréenne encore trop méconnue en France. Plus de 100 événements sont organisés avec des lectures, des projections de documentaires, des expositions, des débats d'idées... Autant de rencontres associant auteurs, historiens, artistes et spécialistes de la Corée, autant de regards croisés pour questionner la culture et la société coréenne.

Pour les adolescents et les jeunes publics, des formes plus participatives et interactives (ateliers, formes numériques, spectacles musicaux, manhwas...) sont proposées.

Ce cycle enrichit la programmation des expositions et spectacles accueillis dans les établissements culturels de la Ville de Paris.

JAN > AVR
2016 > 2016

DANS LES 72 BIBLIOTHÈQUES
DE LA VILLE DE PARIS
www.paris-bibliotheques.org



©D.R.

◇ *Rencontres* ◇

RENCONTRES LITTÉRAIRES INTERNATIONALES MEETING N°13

MEET SAINT NAZAIRE (MAISON DES ECRIVAINS ETRANGERS ET DES TRADUCTEURS)

19 NOV > 22 NOV
2015 > 2015

LIEUX MULTIPLES À SAINT-NAZAIRE :
LE LIFE ET LE CINÉMA JACQUES TATI
www.meetingsaintnazaire.com

23 NOV > 27 NOV
2015 > 2015

LIEUX MULTIPLES EN ILE-DE-FRANCE :
LIBRAIRIES, STRUCTURES CULTURELLES,
LYCÉES, MÉDIATHÈQUES
www.meetingsaintnazaire.com

Durant quatre jours à Saint-Nazaire des auteurs coréens participent à des débats et lectures avec des écrivains et traducteurs français et étrangers. Les rencontres littéraires se poursuivent ensuite avec ces auteurs à Paris et en Ile-de-France. A l'occasion de ces rencontres, la MEET publiera dans sa revue bilingue annuelle (MEET19) dix auteurs représentatifs de la littérature coréenne d'aujourd'hui tels que Kim Un-su, Lee Seung-u et Pyun Hye-Young...

◇ *Publication* ◇

ANNÉE FRANCE-CORÉE DE L'ATELIER DES CAHIERS

JAN > NOV ASSOCIATION ATELIER DES CAHIERS
2016 > 2016 www.atelierdescahiers.com

L'Atelier des Cahiers publie des ouvrages sur la Corée en français depuis 1998 (essais, romans, nouvelles, textes anciens, etc.). L'Année France-Corée 2015-2016, qui marque aussi les dix ans de son statut d'éditeur français, est l'occasion de 10 projets éditoriaux variés reflétant sa politique éditoriale comme la richesse des échanges franco-coréens sur plus de 200 ans.

◇ *Publication* ◇

REVUE COMMÉMORATIVE FRANCE-CORÉE 2015-2016

JAN AGENCE KAS EDITIONS
2016 34, rue Camille Pelletan, 92300 Levallois Perret • agencekas.fr

L'Agence Kas - agence conseil en communication institutionnelle - prépare la publication internationale d'un ouvrage de référence bilingue et commémoratif, qui démontrera la qualité des liens politiques, de la solidarité, de la coopération économique et culturelle, de la sécurité, des échanges et de l'amitié entre la France et la Corée du Sud.



**ÉDUCATION,
SCIENCES
& RECHERCHE**
교육 / 과학 / 연구

◇ Enseignement supérieur ◇

SALON STUDY IN KOREA

SALON SUR LES ÉTUDES
SUPÉRIEURES EN CORÉE



Le salon sur les études supérieures « Study in Korea » a comme objectif de faire connaître en France l'offre de formation des universités coréennes et de promouvoir la Corée comme destination d'études. Les représentants d'une quinzaine d'universités coréennes rencontreront les visiteurs sur leur stand pour présenter leur offre de formation et répondre aux questions sur les modalités d'inscription, le financement des études, la recherche de logement, etc.

En parallèle, quatre conférences thématiques « Pourquoi choisir la Corée ? », « Etudier en Corée », « Travailler en Corée », « Sciences et technologie en Corée » permettront aux participants de recueillir des informations et des conseils pratiques dans le but de concrétiser leur projet.

Partenaires : Campus France et le National Institute for International Education (NIEED).

29 NOV 2015 CITÉ INTERNATIONALE
UNIVERSITAIRE DE PARIS
31, boulevard Jourdan, 75014 Paris
www.ciup.fr

◇ Exposition / Sciences ◇

LA CORÉE DES ORIGINES

Les connaissances sur la préhistoire de la Corée encore peu connue, se sont enrichies ces dernières années du fait des travaux d'aménagement du territoire qui ont permis la découverte de nombreux sites.

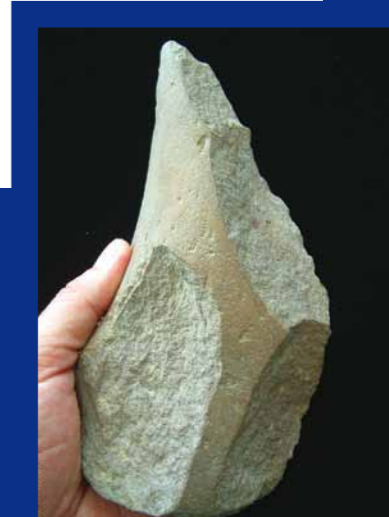
01 DEC 2015 > 10 AVR 2016

MUSÉE DE PRÉHISTOIRE DE TAUTAVEL
Avenue Léon Jean Grégory, 66720
Tautavel / www.450000ans.com

16 AVR 2016 > 29 AOUT 2016

MUSÉE DE L'HOMME, ESPACE
BALCON DES SCIENCES
17, Place du Trocadéro 75116 Paris
www.museedelhomme.fr

Cette exposition temporaire dédiée à la période paléolithique est le fruit d'une longue coopération scientifique établie entre les chercheurs du Muséum national d'Histoire naturelle et les préhistoriens de diverses universités et institutions coréennes. A travers des moulages de matériel préhistorique, outils, ossements d'animaux (hyène, ours, rhinocéros), restes humains (crânes de Ryongok) et des vidéos, l'exposition pédagogique évoque le peuplement ancien de l'Asie selon une approche pluridisciplinaire.



©D.R.

◆ *Education* ◆

REGARDS CROISÉS FRANCE-CORÉE WEBDOCUMENTAIRE FRANCO-CORÉEN

01 SEPT 2015 > 01 DEC 2016 UNIVERSITÉ PARIS-EST
MARNE-LA-VALLÉE (UPEM)
5, boulevard Descartes, 77420 Champs-sur-Marne
www.u-pem.fr

Le master Cultures et Métiers du Web (CMW) de l'Université Paris-Est Marne-la-Vallée (UPEM), en partenariat avec l'université de Dong Eui (DEU) de Busan, réalise un webdocumentaire franco-coréen présenté dans les deux langues, qui développe une série de regards croisés sur les thèmes du corps, de la consommation, de l'alimentation, de la communauté et des réseaux d'étudiants dans les deux pays.

◆ *Colloques / Recherche* ◆

PROSPECTIVE PARK LE MOUVEMENT HACKER ET L'ÉCONOMIE CRÉATIVE À L'HEURE DE LA COP 21

15 NOV 2015 > 15 DEC 2015 UNMAKE LAB / FABCOOP / LA GÉNÉRALE
La générale, 14 avenue Parmentier, 75011 Paris
www.lagenerale.fr

Un cycle de conférences et d'ateliers sur le thème de la « remédiation par la technologie et l'économie créative », en marge de la conférence mondiale sur le climat COP21. Il s'agit de questionner, en comparant les expériences européennes (France) et asiatique (Corée), les solutions technologiques que l'économie créative, alliée à l'essor des réseaux, propose, face à la crise environnementale, pour relocaliser l'économie et l'inscrire dans un contexte « durable ».

◆ *Colloques / Recherche* ◆

UNE HISTOIRE COMPARÉE ET CROISÉE DE L'INTERNET EN FRANCE ET EN CORÉE

17 NOV 2015 INSTITUT DES SCIENCES DE LA COMMUNICATION (CNRS,
PARIS SORBONNE, UPMC)
20, rue Berbier-du-Mets, 75013 Paris / www.iscc.cnrs.fr

Valérie Schafer, chargée de recherche à l'Institut des sciences de la communication (CNRS, Paris Sorbonne, UPMC) et Dongwon Jo (lauréat 2014 du programme Research in Paris, Mairie de Paris, post-doctorant à l'Institut des sciences de la communication) se proposent de présenter une histoire comparative et croisée de l'Internet en France et en Corée.

◆ *Colloques / Recherche* ◆

TRADUCTION CULTURELLE

05 DEC 2015 > 05 MARS 2016 NEZ-À-NEZ ASSOCIATION

Conférence, colloque et publication seront organisés sur les enjeux de l'Année de la Corée en France : critique et débat sur le domaine des arts visuels ; programme de résidence pour les critiques de la culture.



GASTRONOMIE 미식

◇ Gastronomie ◇

STREET FOOD #2

LE CULTE DE LA CUISINE DE RUE

25 SEPT > 27 SEPT
2015 > 2015

LE CARREAU DU TEMPLE

Événement en entrée libre - Modalités de règlement des repas directement auprès des camions – (espèces et/ou CB)
4, rue Eugène Spuler, 75003 Paris
www.carreaudutemple.eu

Pour sa deuxième édition, cet événement « street food » de la Fête de la Gastronomie qui réunit food-trucks, triporteurs, barbecues géants et autres installations insolites de cuisine de rue, met la Corée à l'honneur. Rendez-vous à l'épicerie fine coréenne, au jujeom (bar coréen), aux ateliers de *kimbab*, *kimchi*, *geon* ou encore *hotteok cupbab* !

A l'extérieur du Carreau du Temple, une rue coréenne propose des dégustations d'une dizaine de spécialités grillées, frites et sautées. Des performances et installations d'artistes coréens pimentent cette programmation culinaire riche, placée sous l'égide du chef franco-coréen emblématique et reconnu Pierre-Sang Boyer.



Pierre Sang Boyer
crédit Nicolas Villion.



◇ Gastronomie/Education ◇

LA GASTRONOMIE CORÉENNE À L'ÉCOLE FERRANDI

17 SEPT | 16 OCT | 19 OCT
2015 | 2015 | 2015

ECOLE FERRANDI
28, Rue de l'Abbé Grégoire
75006, Paris
www.ferrandi-paris.fr

Afin de faire connaître la cuisine coréenne, l'école Ferrandi met en place trois temps forts : l'enseignement de la gastronomie coréenne avec « French Touch » aux étudiants de l'école ; la réalisation d'un livre de recette par le chef William Ledeuil en collaboration avec l'école et un dîner à l'école Ferrandi en présence de leaders d'opinion de la gastronomie.



©D.R.



SPORTS
스포츠

◇ *Sport* ◇

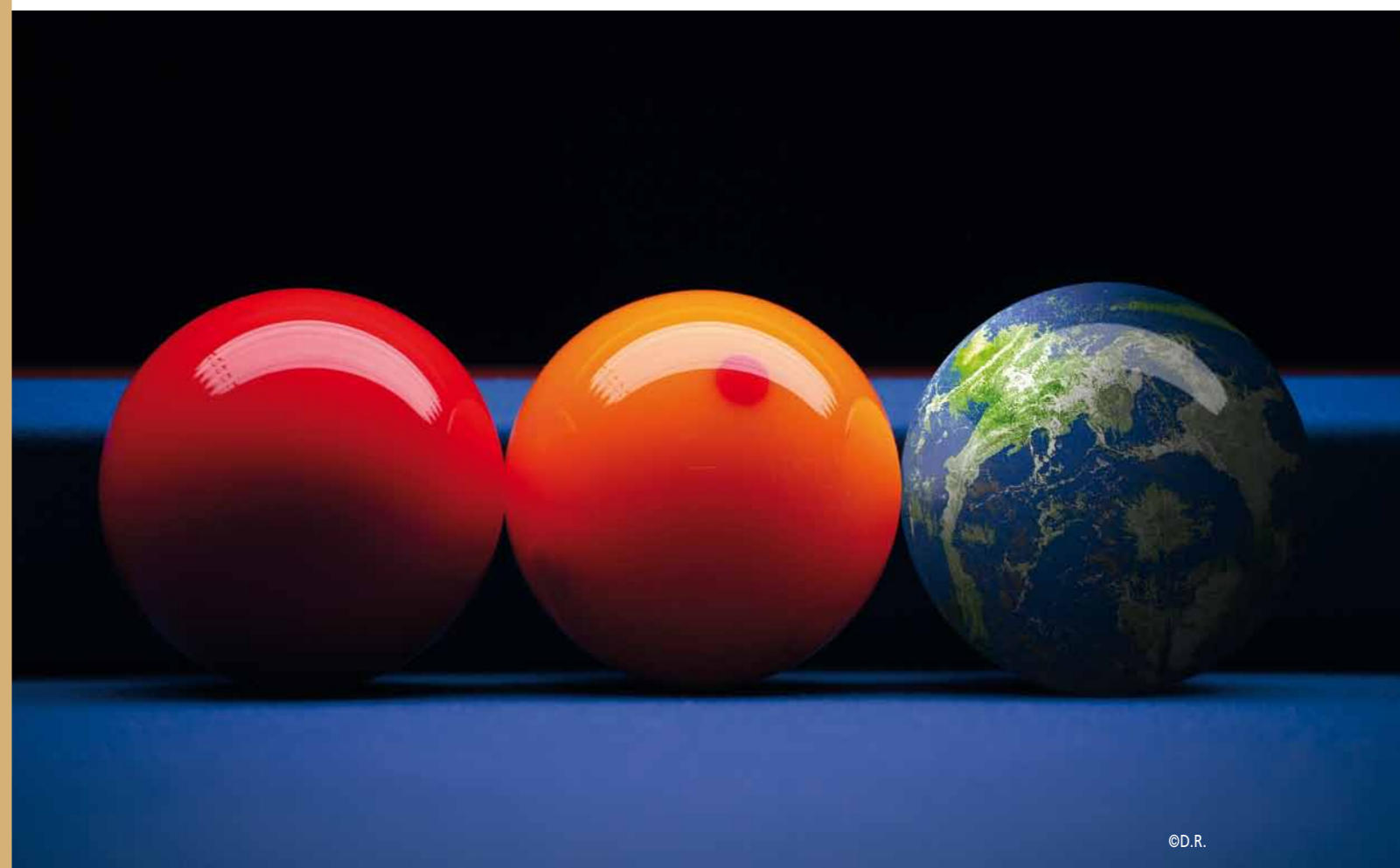
CHAMPIONNAT DU MONDE DE BILLARD 3 BANDES BILLARD CARAMBOLE (BILLARD FRANÇAIS)

01^{D E C} 2015 > 05^{D E C} 2015 PALAIS DES CONGRÈS
DE BORDEAUX

www.kozoom.com

48 joueurs de billard carambole venus de 25 pays différents disputent en France au Palais des Congrès de Bordeaux le titre de Champion du monde. Cet événement demeure l'épreuve reine des 3 bandes mondiales, créée en 1928.

En Corée, le billard 3 bandes est un véritable phénomène : plus de 20 000 clubs et environ 10 millions de pratiquants recensés, soit 20% de la population ! Il s'agit du pays où cette forme de billard est la plus pratiquée au monde. C'est d'ailleurs à Séoul en novembre 2014 que Sung-Won Choi est devenu le premier joueur coréen sacré champion du monde. Il défendra son titre à Bordeaux en décembre.



©D.R.



ÉCONOMIE

경제

◇ *Économie* ◇

RENCONTRE DE HAUT NIVEAU DU CLUB D'AFFAIRES FRANCE-CORÉE

17 SEPT 2015 MEDEF
55, Avenue Bosquet, 75007 Paris
www.medefinternational.fr

Le MEDEF International organise une rencontre de haut niveau du Club d'affaires France-Corée, autour de M. Hwang Kyo-ahn, Premier ministre de la République de Corée, à l'occasion de sa visite officielle en France.



◇ *Économie* ◇

FORUM 2015 FRANCO-CORÉEN D'INNOVATION INDUSTRIELLE

26 NOV 2015 CENTRE PIERRE MENDÈS FRANCE, MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE, DE L'INDUSTRIE ET DU NUMÉRIQUE
139 rue de Bercey, 75012 Paris
www.competitivite.gouv.fr / www.entreprises.gouv.fr

Le dialogue franco-coréen sur la coopération industrielle s'inscrit dans le cadre d'un Comité de coopération annuel qui réunit la Direction générale

des Entreprises (DGE) et les services du Ministère coréen de l'Industrie, du Commerce et de l'Énergie (MOTIE). Les deux pays ont identifié trois secteurs, faisant partie à la fois de la Nouvelle France Industrielle et des 14 moteurs de croissance coréens : véhicule autonome, nanoélectronique et santé numérique.

Pour sa deuxième édition, le Forum invite acteurs français et coréens des trois secteurs ciblés à renforcer leurs axes de coopération et les partenariats potentiels. Table-rondes thématiques, « pitches » d'entreprises françaises et coréennes, rendez-vous B2B en partenariat avec Business France sont au programme de ce grand rendez-vous économique ouvert par M. Emmanuel Macron, ministre de l'Économie, de l'Industrie et du Numérique et M. Yoon Sang-Jick, Ministre de l'Industrie, du Commerce et de l'Énergie.

L'ANNÉE FRANCE-CORÉE REMERCIE SES MÉCÈNES ET PARTENAIRES

Le Comité des mécènes de l'Année France-Corée 2015-2016 est présidé par M. Stéphane Israël, Président d'Arianespace.



Les partenaires média de l'Année France-Corée 2015-2016.



Les collectivités territoriales qui accompagnent l'Année France-Corée en 2015 dans le cadre de leurs conventions de partenariat avec l'Institut français.



L'ANNÉE FRANCE-CORÉE 2015-2016 EST ORGANISÉE ET MISE EN OEUVRE :

POUR LA CORÉE :

par le ministère des Affaires étrangères, le ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme, le Korean Culture and Information Service (KOCIS), l'Ambassade de la République de Corée en France, le ministère des Sciences, des Technologies de l'Information et de la Communication et de la Planification, le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, le ministère de l'Égalité homme-femme et de la Famille, le ministère de l'Éducation, l'Association des Gouverneurs, la Ville de Séoul et la Fondation de Corée ; Président: M. Cho Yang-ho ;

Responsables de la Coordination générale : M. le Directeur général de la Diplomatie culturelle au ministère des Affaires étrangères et M. le Directeur général du planning du KOCIS ; Coordinateur national en charge de la Direction artistique : M. Choe Jun-ho.

POUR LA FRANCE :

par l'Institut français avec le soutien du ministère des Affaires étrangères et du Développement international, du ministère de la Culture et de la Communication, du ministère de l'Économie, de l'Industrie et du Numérique, du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, du ministère de la Ville, de la Jeunesse et des Sports, du ministère de l'Agriculture, de l'Agroalimentaire et de la Forêt, et de l'Ambassade de France en Corée.

Président : M. Henri Loyrette.

Commissaire générale : Mme Agnès Benayer

anneefrancecoree.com



Organisateurs



Ministry of Foreign Affairs
Republic of Korea



Korean Culture and Information Service
Ministry of Culture, Sports and Tourism



문화체육관광부
Ministry of Culture, Sports and Tourism
REPUBLIC OF KOREA



Korea Arts Management Service
예술평영지원센터

**INSTITUT
FRANÇAIS**